

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

**Ministère de l'Enseignements Supérieur et de la  
Recherche Scientifique**

**UNIVERSITÉ LOUNICI ALI-BLIDA2**

**Faculté des Lettres et des Langues  
Département de Français**

## **MÉMOIRE DE MASTER**

Option : sciences du langage/ didactique

|                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>L'enseignement de la spatialité à l'école<br/>algérienne<br/>Cas des apprenants de 3A.S</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Par :  
**Kais MEROUANI**

**Membres du jury :**

-M.LALLEUG  
-Mme KHELLEF  
-Mme DERKAOUI Linda

Université de Blida 2.  
Université de Blida 2.  
Université de Blida 2.

Président  
Examinatrice  
Rapporteur

Blida II, septembre 2018

## REMERCIEMENTS

Quelques mots en prémices de cette étude, qui met un point culminants à une année riche en émotions.

Mes remerciements et ma gratitude vont en premier lieu à ma directrice de recherche, Darkaoui Linda, pour son encouragement, ses précieux conseils et sa confiance. Qu'elle trouve dans l'aboutissement de ce travail l'expression de mon immense reconnaissance.

Je voudrais également exprimer ma gratitude aux membres du jury : Mme. Khellef Lamia et M. Lalleug qui ont eu l'amabilité de lire ce travail et le discuter.

Je remercie de tout mon cœur mes parents, mon petit frère moha, qui n'a pas cessé d'être plus grand quand je me faisais tout petit et qui n'a en rien ménagé ses efforts pour correspondre à mes rêves et espérances, eux qui m'ont apporté tout le soutien, l'attention et qui ont toujours su m'épauler.

Je tiens à exprimer ma gratitude à Samia Kherchache qui fut ma compagne de voyage et de soutien tout au long de cette aventure scientifique, compagne de guerre qui était là sur la ligne de front par le rayonnement de bonté qui émane de son cercle et qui a contribué à ce que ce projet de recherche voit le jour.

Qu'ils soient tous remerciés, la réussite de ce projet est en partie la leur, mes amis (e) :

Abd el hadi alias (daddy)

Kamel, Rafik, Nesrine, Nassima,

À vous tous, merci.

## TABLES DES MATIERES

REMERCIEMENT

TABLES DES ILLUSTRATIONS ET TABLEAUX

INTRODUCTION ..... 05

CHAPITRE 1 : LES RELATIONS SPATIALES EN FRANÇAIS..... 08

1. La conception de la localisation spatiale en français..... 08

1.1.Représentation linguistique de la localisation spatiale en français..... 10

2. Définition des indicateurs de localisation spatiale..... 14

2.1.Le cas de « Dans »..... 16

2.2.Le cas de « Sur »..... 19

CHAPITRE2 : ENSEIGNEMENT/ ACQUISITION DE LA REFERENCE  
SPATIALE..... 23

1. De l'enseignement vers l'acquisition de la spatialité en français..... 23

1.1.L'enseignement de la spatialité en français..... 23

1.2.L'acquisition de la spatialité en français..... 27

2. Confusion dans l'usage des prépositions : « Dans » et « Sur » ..... 30

CHAPITRE 3 : ANALYSE ET INTERPRÉTATION DES DONNÉES

1. La présentation de l'établissement et choix du publique..... 35

2. Méthodologie de la recherche ..... 36

3. Description du corpus ..... 37

4. Analyse des données de base ..... 39

1. Le cas de l'emploi de « Dans » test 1 et 2 ..... 39

2. Le cas de l'emploi de « sur » test 1 ..... 47

3. Le cas de l'emploi de « sur » test 2..... 55

CONCLUSION..... 63

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES..... 65

ANNEXES

RESUME

## **TABLES DES ILLUSTRATIONS ET DES TABLEAUX**

|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| Tableau 1 : les résultats de l'emploi de « dans » dans le test 1 et 2..... | 39 |
| Tableau 3 : Les résultats de l'emploi de « sur » dans le test 1.....       | 47 |
| Tableau 4 : Les résultats de l'emploi de « sur » dans le test 2 .....      | 55 |
| Figure N° 1: test 1.....                                                   | 67 |
| Figure N° 2: test 2.....                                                   | 68 |

## INTRODUCTION

L'enseignement / apprentissage du français en Algérie joue un rôle fondamental dans le domaine de la découverte et de la culture, ainsi que son engagement en parallèle avec la langue arabe dans le domaine de l'économie et de l'éducation. Ce retour de manivelle est dû à l'installation coloniale française dans notre pays qui a duré plus de 130 ans. Loin d'être un choix linguistique propre cette langue s'est imposée et s'est implantée de force dans une société dont le parler était à l'origine arabophone ou berbérophone, à ce sujet KANOUA (2008, P88) affirme que :

*« Le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue du colonisateur à une langue de littéraire, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde »*

Il est indéniable que l'ampleur de la langue aurait atteint son sommet depuis la fin de la présence coloniale, or un recul de niveau ne cesse d'être enregistré et le constat est clair. Depuis qu'on a attribué à la langue française le statut d'une langue étrangère ; la dégradation se manifeste et devient visible à travers les interactions langagières défectifs des apprenants orales ou écrites dans un milieu non naturel qui est le milieu scolaire ou même social.

En effet, l'apprentissage d'une langue impose non seulement des connaissances et des aptitudes culturelles. De ce fait, l'apprentissage de la langue serait avant tout un apprentissage linguistique.

La pullulation d'erreurs de la langue française a fomenté notre intérêt, nous nous sommes donné pour tâche de consacrer notre recherche aux erreurs relevées dans l'expression/compréhension de l'espace en français, chez un public d'apprenants non natif.

La redondance des erreurs au niveau de ce microsystème qui est le système prépositionnel nous mène à nous intéresser à l'appropriation des prépositions spatiales de la langue française, et plus particulièrement les prépositions dites statiques ou fixes qui constituent un comportement cognitif et langagier qui se veut assez commun et omniprésent chez tous les locuteurs de cette langue dans les interactions ou échanges verbaux.

Dans ce sillage, nombreux sont les travaux qui ont abordé cette thématique de recherche à l'instar de ONGUENE ESSONO (2002), lors d'une étude portant sur les erreurs de localisation statique commises par des apprenants camerounais et dont le constat a été que ces apprenants sont influencés par leur langue maternelle l'ewondo. MASSAS Laure (2005/2006) dans un travail intitulé « vivre l'espace en cycle 1 pour le structurer »; étude faite auprès de jeunes enfants de toute petite et petite section maternelle, en essayant de faire acquérir aux enfants les propriétés spatiales et à structurer leur espace grâce à l'action corporelle en se basant sur diverses activités pédagogiques. D'autres travaux dans le domaine linguistique ont abordé le sujet de la spatialisation. À titre d'exemple nous citerons Melis, J.Piaget, Vandeloise, et d'autres théoriciens sur lesquels nous nous appuierons au cours de notre analyse.

De ce fait, J.PIAGET définit l'espace comme étant :

*« L'ensemble des rapports établis entre les corps que nous percevons ou concevons, ou pour mieux dire l'ensemble des relations dont nous nous servons pour structurer ces corps, donc pour les concevoir ou les percevoir ».*

Autrement dit l'espace est défini dans cette citation comme étant l'assemblage de moult corrélation chez les individus.

Dans notre présent travail, nous ne tenterons pas seulement de relever les erreurs relatives à l'utilisation des marqueurs spatiaux statiques « dans » et « sur » mais aussi d'interpréter les origines de ces erreurs. En l'occurrence il est indispensable de répondre à notre problématique qui est : comment se manifeste la difficulté de l'emploi des prépositions spatiales « dans » et « sur » chez les apprenants algériens de la 3A.S ?

Ainsi, on suppose que la difficulté dans l'usage de ces prépositions serait due :

- Aux propriétés de la langue et à l'interférence de la langue maternelle étant donné que l'apprenant est induit à l'erreur lors du contact des deux langues, étant susceptible de faire des transferts de la langue maternelle l'arabe à la langue d'apprentissage le français.
- L'enseignement appauvri en matière de marqueurs spatiaux qui mène à la non-maitrise des normes d'utilisation de ces dernières par l'apprenant non natif.

La finalité de notre travail est de mettre en relief et tenter d'analyser les différentes difficultés auxquelles les apprenants font face lors de l'usage de l'expression spatiale locative. Nous tenterons, donc, d'apporter des éclaircissements et des explications sur les différents obstacles que rencontrent les apprenants. En ce qui concerne l'objectif de notre recherche, il sera de procéder à des analyses des réponses des apprenants, afin de déterminer les sources d'erreurs établies par ces derniers.

Afin d'atteindre cet objectif de recherche, nous avons opté pour une méthode analytique, descriptive afin d'analyser les réponses des apprenants et mettre en évidence les erreurs commises et les difficultés rencontrées.

Pour ce faire, nous avons scindé notre travail en trois chapitres capitaux. Dans les deux premiers chapitres, nous aborderons quelques concepts théoriques qui définissent notre champ d'étude, c'est pourquoi nous avons consacré le premier chapitre à la définition de la notion de la spatialité en français, ses représentations linguistiques. Par la suite nous apporterons des définitions sur les indicateurs de lieu à savoir « dans » et « sur ».

Dans le second chapitre, nous tenterons, d'abord, de faire la distinction entre l'enseignement et l'apprentissage de la spatialité dans l'école algérienne. Par la suite, nous nous intéresserons au point de la confusion dans l'usage des prépositions « dans » et « sur ».

Quant au troisième chapitre, qui est pratique, nous le consacrerons entièrement à l'analyse et l'interprétation des réponses des apprenants participants à notre enquête, ainsi, nous tenterons également d'appliquer ce que nous avons approché dans les deux chapitres théoriques.

## CHAPITRE 1 : LES RELATIONS SPATIALES EN FRANÇAIS.

La notion de la spatialité est l'objet d'étude de moult travaux qui s'affilient à plusieurs domaines et approches (psychologie, astronomie, linguistique...), dans le cadre de notre recherche nous aborderons cette notion dans le domaine de la linguistique et de la didactique des classes.

C'est pourquoi il conviendra dans ce premier chapitre intitulé «les relations spatiales en français. », D'aborder dans le premier axe de travail la conception de la localisation spatiale en français afin de tenter de dégager les représentations linguistiques de cette dernière. Pour ce qui est du deuxième axe, il sera dérivé vers une définition des indicateurs de localisation spatiales à savoir « sur » et « dans ».

### 1. La conception de la localisation spatiale en français :

Comme nous l'avons mentionné auparavant, l'espace réside comme l'un des sujets de prédilection chez les chercheurs mais sa définition reste abstraite et difficile à cerner. De ce fait avant de nous pencher vers notre thématique sur la conception de la localisation spatiale, nous allons définir ce qu'est l'espace.

Étymologiquement parlant, le terme « espace » vient du latin *Spatium*, signifiant à l'époque de son apparition (XIIe siècle) ; stade, champ de course ou arène.

Selon le dictionnaire Le Robert, l'espace est défini comme étant « *Un milieu où peut se situer quelque chose : étendue qui ne fait pas obstacle au mouvement* », en effet, l'espace est défini comme étant une étendue qui peut être soit abstraite ou concrète.

Jean PIAGE(1998,1) accorde à l'espace la définition de :

*« L'ensemble des rapports établis entre les corps que nous percevons ou concevons, ou pour mieux dire, l'ensemble des relations dont nous nous servons pour structurer ces corps, donc pour les percevoir et les concevoir »*

En effet, PIAGET définit l'espace comme un système constitué de plusieurs éléments, qui ne prennent sens que lorsqu'ils sont les uns en corrélation avec les autres. À ce sujet PIAGET ajoute à cela que : « *L'espace n'est pas structuré de lui même ; c'est nous qui le structurons grâce aux renseignements fournis par notre action et notre perception* », autrement dit, PIAGET annonce que l'espace n'est pas constitué d'un néant, mais à partir d'éléments qui influencent un environnement.

Par ailleurs, selon Y. LE ROCH (1976) : « *le schéma corporel est la synthèse entre le vécu et le conceptuel* ». Nous pouvons, donc, le définir comme étant une connaissance et une conscience que nous avons de notre corps et de ce qui nous entoure.

À partir de ces définitions de la notion de l'espace, nous allons pencher notre étude vers la définition de l'expression de la localisation spatiale, qui ce veut très complexe et enchevêtrée. Nous nous intéressons, alors, dans notre présente analyse à l'expression de cette notion spatiale. Notre recherche portera sur l'utilisation statique des prépositions suivantes : sur et dans.

L'expression de l'espace en français est définis<sup>1</sup> :

« [...] consiste d'une part, à représenter et distinguer les êtres, les objets et les lieux du monde matériel dans leurs traits spatiaux (formes, dimensions et orientations) et d'autres part, à expliciter les rapports de lieu soit de mouvements, soit de localisation existant entre ces êtres, ces objets et ces lieux »

En effet, l'expression spatiale réside dans le fait de différencier la relation des objets et leurs caractères spatiaux spécifiques, mais aussi d'expliquer et préciser les liens des localisations spatiales qui peuvent exister entre les êtres et les objets ainsi que les lieux (porteur / porté, contenant/ contenu).

---

<sup>1</sup> Cette définition de l'expression de l'espace est prise du mémoire de magister de TRABELSI. Abderrezak, *Les difficultés d'emploi des prépositions spatiales « A » et « contre » chez des élèves de troisième année secondaire*, 2007

### 1.1.Représentation linguistique de la localisation spatiale en français :

Manifester un rapport de localisation spatiale en français, selon VANDELOISE (1986 :34), ne peut être exprimé à partir d'un objet dont l'emplacement est instable. À ce sujet il affirme que :

*« [...] j'appellerai cible l'objet à localiser et site l'objet de référence. Le langage ne laisse pas au hasard les positions de la cible et du site dans la relation spatiale »*

D'après l'auteur, c'est grâce au langage, à savoir, dans ce cas ; les prépositions et les marqueurs de localisation spatiale, qu'on peut déterminer « l'objet à localiser ou sujet de relation spatiale » ; nommé « cible » et « l'objet de référence ou l'objet de relation spatiale appelé « site ». Pour plus de clarté, le tableau ci-dessous résume les caractéristiques principales des deux notions ; « cible » et « site » :

| Cible                                                                                                                                                                                 | Site                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sa position traduit une nouvelle information.</li> <li>- Petite et difficile à repérer.</li> <li>- Mobile, susceptible de bouger.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sa position est une ancienne information.</li> <li>- Massif et facile à distinguer.</li> <li>- Immobile et stable.</li> </ul> |

Communément, la construction syntaxique de l'expression de localisation spatiale en français se compose d'un sujet, situé en début de phrase (cible), un présentatif ou des verbes de localisation, appelés aussi verbes « purs locatifs », qui selon BORILLO (1998) sont tous les verbes :

*« [...] qui n'expriment qu'une relation spatiale, sans ajout de traits précisant la nature de la cible, sa forme, sa manière d'être ou son aspect »*

Ensuite, une préposition de lieu statique à l'exemple de : sur, dans, à, sous, devant...etc. finalement, un objet (site) qui occupe grammaticalement la fonction d'un complément de lieu.

Selon BORILLO (1998, 15), la construction syntaxique de l'expression, en français, de la localisation spatiale se matérialise comme suit :

[N0cible V Prép N1site]                      ou                      [Il y a N0cible Prép N1site ]

Cette forme syntaxique traduite par BORILLO correspond aux énoncés exprimés usuellement dans les situations de communication, à partir d'un lexique clair et informatif, nous permettant de localiser des objets.

Toujours selon BORILLO, La deuxième structure syntaxique, de l'expression de localisation est schématisée comme suis :

[N0cible        Vstat        N0site]

Comparée à la première structure, nous remarquons l'absence de la préposition spatiale. Ceci est expliqué par le fait que la préposition spatiale est remplacée par un verbe statique, également appelé verbe transitif direct, qui selon BORILLO (1998, 120) sont :

« [...] couvrir, recouvrir, entourer, remplir, encombrer, obstruer, joncher, parsemer, etc. [...] »

Ainsi, le complément du verbe représentant le lieu fait objet d'un complément d'objet direct dont la pronominalisation se fait à partir d'un déterminant : *le, la, les* et non pas à partir d'un présentatif : *il ya*. Si nous prenons cette phrase à titre d'exemple :

|       |                                                            |      |
|-------|------------------------------------------------------------|------|
|       | Une <u>housse</u> recouvre <u>les meubles</u> <sup>2</sup> |      |
| Cible | Verbe stat                                                 | Site |

Nous remarquons que le site (meubles) n'est plus un point de repère spatial qui permet de situer la cible (housse) mais plutôt un objet qui (recouvre) sur lequel s'opère l'action.

---

<sup>2</sup> Tous les exemples employés dans cette partie sont empruntés du livre de BORILLO (1998, 121)

Comparée à sa précédente, la troisième structure syntaxique est déterminée par une « inversion des arguments » dans laquelle le site remplit la fonction de sujet, et la cible celle du complément d'un verbe transitif ; qui selon BORILLO (1998, 121) sont :

« [...] *contenir, emprisonner, entourer, encercler, encadrer, porter, supporter, renfermer, receler, inclure* [...] »

Ce changement dans l'ordre syntaxique, projette l'intérêt sur la place de la cible, étant donné que les verbes transitifs cités au paravent contribuent à leur tour, à atténuer l'expression de localisation vu que l'idée première qu'ils véhiculent est autre que celle du repérage spatial. Pour mieux illustrer nos propos, nous proposons cette phrase à titre d'exemple :

Les médicaments que tu cherches sont dans l'armoire à pharmacie.

Dans cet exemple, la relation entre le couple cible / site est une relation de contenance et de support.

La quatrième, et dernière, structure spatiale, connue comme étant « la plus courante » et « la plus représentative » quant à elle se matérialise comme suit :

[Nsite      Vstat      Prép      Ncible]

Comparée à sa précédente, cette dernière structure, se différencie par l'emploi du verbe statique couplé à une préposition de type : (*déborder de, regorger de, crouler sous, ...etc.*) dans d'autre cas aussi, la construction phrastique se fait avec un accouplement du verbe *être* plus le participe passé du verbe à l'exemple de : (*être bourré de, être bondé de, être rempli de ...etc.*) comme la structure précédente, celle-ci

L'armoire est bourrée de médicament

Site                      auxiliaire être + P.P                      cible

Après cette approche linguistique de l'expression de la localisation spatiale, nous avons remarqué que cette dernière représente un noyau d'étude important étant donné que

l'agencement et la coordination des termes appuient la compréhension de l'expression spatiale.

Par ailleurs, après cette étude globale sur la conception de la localisation spatiale en français, nous nous penchons à présent à l'étude de l'expression de la localisation en rapport avec les indicateurs de lieu : « sur », « dans ».

## 2. Définition des indicateurs de localisation spatiale :

Comme nous l'avons mentionné dans le premier titre, l'expression de la localisation spatiale en français se traduit à travers de nombreux outils linguistiques entre autre les prépositions, nommées également prépositions de lieu ou prépositions spatiales. C'est pourquoi, dans ce second titre, nous allons nous intéresser à l'étude de ces indicateurs de localisation spatiale à savoir les prépositions. Sur ce nous allons limiter notre étude aux prépositions « sur », « dans ».

### Qu'est ce qu'une préposition ?

Les prépositions sont des outils langagiers omniprésents dans, pratiquement, tous les énoncés, selon les grammairiens, elles sont considérées comme des outils de relation.

Étymologiquement parlant, le terme préposition vient du latin *prae- position* signifiant *une action de préposer, de mettre en tête ou de mettre en avant*.

Moult définitions sont attribués à cette notion de préposition, selon J. MOUNIN (1974, 269) le terme préposition signifie :

*« Un mot ou une locution invariable (à, de, par, pour, sur, à cause de, avant de, etc.), ou particules, qui ont une fonction grammaticale et qui, comme c'est le cas en latin et en grec, se trouvent en générale juste avant un nom ou le syntagme nominale, auxquels ils confèrent l'autonomie fonctionnelle »*

Jean DUBOIS (1994, 269) quant à lui, définit la préposition comme étant :

*« Un mot invariable qui a pour rôle de relier un constituant de la phrase à un autre constituant, ou à la phrase toute entière, en indiquant éventuellement un rapport spatio-temporel, un rapport de possession, de dépendance, etc. »*

Autrement dit, la préposition est une petite partie du discours, qui sert à relier les phrases et les énoncés en exprimant des rapports logiques, telle que la possession ou la dépendance.

Par ailleurs, MELIS (2003, 42) attribue à la préposition la définition de :

*« La préposition est un terme invariable, qui relie deux mots ou groupe de mots de fonction différente (non pas de fonction « parallèle »). C'est dans un instrument de liaison qui permet d'introduire un autre mot, le plus souvent complément devant lequel se place. D'où son nom « pré-position »*

En effet, la préposition est un mot invariable c'est-à-dire qu'elle n'a pas de genre ni de nombre. Elle est connue comme outil de liaison entre les phrases. Elle relie deux termes dans une même phrase, seule, elle n'a guère de sens.

Parmi ces prépositions, nous allons nous intéresser, plus particulièrement, aux prépositions de lieu dites aussi spatiales, qui selon BORILLO (1998, 161) servent à :

*« Décrire la localisation d'une entité par rapport à une autre, soit d'un point de vue statique, soit en fonction du déplacement qui peut s'opérer »*

Il rajoute à cela que :

*« Pour l'établissement de la localisation statique, c'est aux prépositions que revient le rôle essentiel de marquer la relation spatiale entre cible et site –les verbes ne jouent qu'un rôle secondaire dans la caractérisation de la distance ou de la position-... »*

Autrement dit, les prépositions statiques ont une place considérable dans la notion de la localisation spatiale, vu qu'elles peuvent inhiber et freiner la compréhension et le bon sens d'une phrase.

Le couple de prépositions spatiales vers lesquelles nous avons orienté notre étude est « sur » et « dans », elles sont destinées toutes les deux à exprimer un rapport de lieu de nature statique, et selon GREVISSE (2008,1523) « sur » envisage le lieu « comme une surface » et « dans » l'envisage « comme un volume » c'est pourquoi, nous nous intéressons dans notre travail à l'étude de ces dernières. Pour ce faire, nous allons nous appuyer sur les travaux de VANDELOISE dédiés à la sémantique des termes spéciaux, ainsi que ceux de BORILLO.

## 2.1. Le cas de « Dans » :

LEMARECHAL. A (1998 : 202203) suggère que : « *les prépositions peuvent être considérées, non seulement comme un « élément de relation » mais aussi comme un « élément classificatoire »*. Ainsi, la préposition « dans » répertorie, selon lui, son régime comme lieu, puis classe ce lieu comme « intérieur ».

La principale caractéristique de la préposition « dans » est la relation d'inclusion de la cible dans le site. BORILLO (1998, 88) annonce que : « *le contact est généralement établi à un certain point* » mais cela figure comme condition non obligatoire.

Cependant, cette inclusion peut être « totale » ou « partielle », dans le cas où l'inclusion est qualifiée de « totale » cela signifie que la cible est totalement contenue à l'intérieur du site comme dans l'exemple suivant :

Les vêtements sont dans la valise.

|       |      |      |
|-------|------|------|
| Cible | prép | site |
|-------|------|------|

Par ailleurs, une inclusion « partielle » se traduit dans le cas où une partie seulement de la cible est contenue à l'intérieur du site comme est démontré dans l'exemple qui suit :

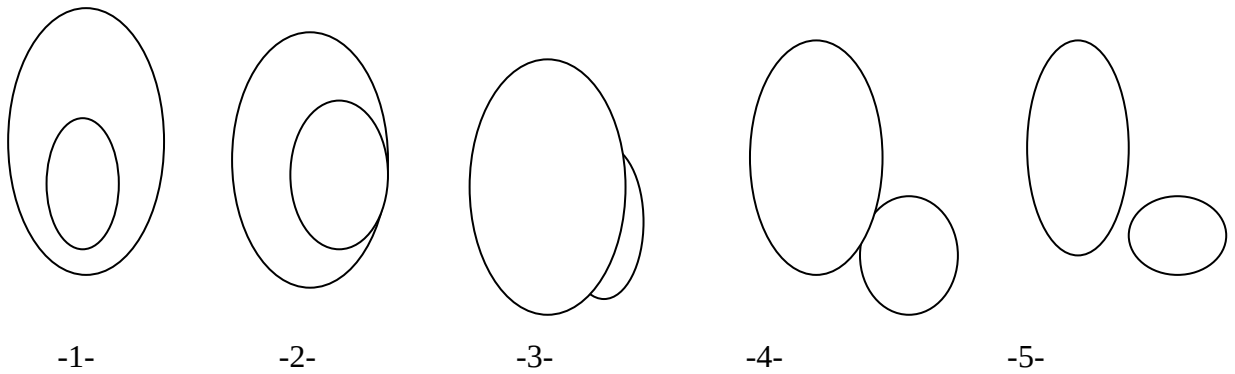
Les fleurs sont dans le vase.<sup>3</sup>

|       |      |      |
|-------|------|------|
| Cible | prép | site |
|-------|------|------|

À ce sujet, VANDELOISE (1986, 212) affirme : « *que la préposition « dans » est indifférente au contact du site et de la cible* » c'est-à-dire que le site et la cible peuvent se toucher et être en contact direct l'un avec l'autre ou pas. Le théoricien illustre cette relation d'inclusion/exclusion à travers la schématisation suivante :

---

<sup>3</sup> Cet exemple est emprunté du livre de BORILLO. A (1998, 88)



La condition qui s'ajoute à cette relation d'inclusion /exclusion est que la cible doit être plus grande que le site pour que l'usage de cette préposition soit acceptable. Nous ne pouvons pas dire :

\*Le paquet est dans la ficelle.

|      |      |       |
|------|------|-------|
| Site | Prép | cible |
|------|------|-------|

L'usage acceptable est de dire :

La ficelle est dans le paquet.

|      |      |       |
|------|------|-------|
| Site | Prép | cible |
|------|------|-------|

Ce point du rapport de l'inclusion/ exclusion nous amène à discuter le trait de mobilité de la préposition « Dans », étant donné que cette dernière s'emploie, généralement, quand la cible est mobile par rapport au site. Le contraire reste possible, selon BORILLO (1998, 88) : « Dans le cas inverse, l'emploi semble forcé, mais il reste possible dans le cas où il y a un agent » l'agent ici représente un être vivant capable de bouger, ayant la volonté d'accomplir un fait et où l'action se traduit par un verbe causatif à savoir : *serrer dans, envelopper dans ...etc.*

Cependant VANDELOISE (1986, 218) ajoute une autre règle à ce trait de mobilité de la préposition « dans » : « *a et dans b si les frontières du site incluent les frontières de la cible* ». Autrement dit, les rapports de la préposition « dans » sont caractérisés par la propriété de contenance.

Après cette étude de la préposition « dans », nous passons, désormais, à l'étude de la préposition « sur ».

## 2.2.Le cas de « Sur » :

La préposition spatiale « sur » exprime une relation « topologique », autrement dit ; selon BORILLO (1998,88) : « *une relation de contact ou d'inclusion dans une portion d'espace intérieure au lieu de référence du site* », autrement dit, la préposition spatiale « sur » exprime un rapport où la cible est en contact direct avec le site.

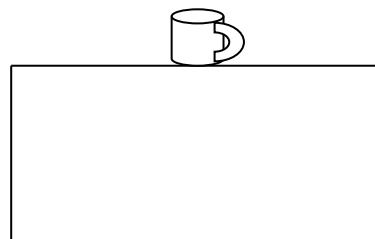
La préposition « sur » transcrit aussi une relation de type « porteur/ porté », ainsi qu'un simple repérage de lieu, « une simple localisation » selon DENDALE (1998, 410).

Concernant le plan formel, la préposition « sur » se place entre un Ncible et un verbe et un Nsite. Ceci n'est pas une règle fixe étant donné que la préposition « sur » peut se placer en début de phrase.

### Le Positionnement sur l'axe vertical :

Dans ce cas, la cible se trouve dans une place plus « élevée » sur l'axe verticale. A ce sujet VANDELOISE (1986, 186) ajoute que l'ordre sur le plan vertical n'est pas un motif suffisant en ce qui concerne l'emploi de la préposition sur, nous prenons à titre d'exemple l'illustration suivante :

- Le verre est sur la table.



Dans cet exemple la cible est, dans l'axe vertical, dans une posture plus élevée que le site, par exemple : Le verre est sur la table. Nous remarquons dans ce cas le contact direct entre les deux objets à savoir le verre et la table, autrement dit, le couple (cible/ site).

En effet, les rapports locatifs traduits par la préposition « sur » sont dotés d'une matérialisation et d'une concrétisation d'objets. Selon MAUGER (1968, 396) La mise en contact de la cible et du site, et le repérage spatial est présenté à travers « des surfaces physiques ».

Par ailleurs, la préposition « sur » peut également traduire un rapport indirect entre la cible et le site. Selon VANDELOISE (1986, 187) : « [...] il existe des contacts verticaux ou horizontaux, directs, ou indirects », pour mieux expliquer ces propos, nous empruntons cet exemple de BORILLO (1998, 86) :

Le pain est sur la table. Le lait est sur la plaque chauffante.

Cet exemple traduit cette notion de contact indirect entre la cible et le site, la norme et l'usage font que cet énoncé soit acceptable et ceci même si le pain est mis dans un panier, et ce dernier est posé sur une table couverte d'une nappe.

Pareil pour le second exemple, le contact est toujours indirect parce que le lait n'est pas posé directement sur la plaque chauffante, mais, il est mis dans une casserole, mise sur la plaque chauffante.

### **Relation porteur/ porté :**

La relation porteur/ porté réside comme primordiale dans l'étude de la préposition « sur » BORILLO (1998, 87) annonce à ce sujet qu' : « *il faut que le site s'oppose à la force de gravité qui s'exerce sur la cible* » autrement dit, c'est cette force de gravité qui donne à la cible la fonction de porteur ou de « support » que ce soit un objet ou un « être vivant » comme par exemple :

Le vase est sur l'étagère.

Le collier est sur la table.

D'après VANDELOISE (1986, 194) les caractéristiques de la relation porteur/ porté se résume dans le fait que le porteur est, généralement, plus bas et plus grand que le porté mais

aussi, dans la plus part des cas, il est en contact et caché par le porté. Comme dans les exemples donnés précédemment.

Cette notion de « support » ou de porteur n'est pas un trait de définition propre à la préposition « sur » étant donné que son utilisation est aussi commune aux prépositions « à » et « contre ». Le trait définitoire principal à la préposition « sur », se résume, selon VANDELOISE (1986) dans la nature du support qui est « actif » et non pas « intermédiaire » comme il est le cas pour d'autres prépositions.

D'après le théoricien (1986, 201), la relation active dans le couple porteur/ porté est dite comme telle lorsqu' : « un terme de la relation, au moins, y joue un rôle actif ». Ceci nous laisse entendre que si l'un de la cible ou du site a « un rôle actif » la contribution de la cible de « sur » n'est primordiale.

On peut résumer cette relation porteur/ porté active en ce qui suit :

- La cible joue un rôle actif.
- Le maintien de la cible est accentué par l'action directe du site.

Pour illustrer nos propos nous proposons cet exemple :

La bouteille est posée sur la table.

Dans cet exemple, si la bouteille arrive à se maintenir sur la table, c'est parce que la table arrive à supporter la bouteille, mais aussi parce que la bouteille contribue par son poids à l'état de contact avec le site qui exerce une action directe sur la cible.

Nous constatons après l'étude de cette partie que l'étude spatiale des prépositions statiques « dans » et « sur » que ces dernières ont bénéficiés d'un grand intérêt au près des chercheurs et linguistes, ainsi que leur emplois dans les formes syntaxique ne demeure pas anodin.

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que l'approche linguistique de la notion de l'espace ainsi des prépositions spatiales traités plus haut dans le travail représentent un noyau d'étude important étant donné que leur bon usage appuie la compréhension et facilite le sens.

## **CHAPITRE 2 : ENSEIGNEMENT/ ACQUISITION DE LA REFERENCE SPATIALE :**

Comme nous l'avons mentionné dans le premier chapitre, la notion de la spatialité réside comme importante de par sa structuration linguistique mais aussi sa conception en français. Ce qui nous a permis d'interpréter au mieux cette notion de la localisation spatiale statique en français, tout en proposant un survol avec des définitions des principales prépositions statique proposées à l'étude.

Dans ce second chapitre intitulé *Enseignement/ Acquisition de la référence spatiale*, nous projeterons la lumière sur la question de l'enseignement et acquisition de l'expression de la localisation spatiale statique, selon une optique qui se veut principalement scolaire et didactique. Avant d'entamer le second point, qui sera consacré à la confusion dans l'usage des deux prépositions spatiale statique à savoir : « Sur » et « Sans ».

### **1. De l'enseignement vers l'acquisition de la spatialité en français :**

#### **1.1. L'enseignement de la spatialité en français :**

Etymologiquement parlant, le terme *enseignement* est dérivé du verbe *enseigner*, il vient du latin *insignire* qui signifie mettre une marque ou signaler une chose.

Chez LEGENDRE (1993, 507) L'enseignement est définie comme étant un :

*« Processus de communication en vue de susciter l'apprentissage ; ensemble des actes de communication et de prises de décision mis en œuvre intentionnellement par une personne ou un groupe de personnes qui interagissent en tant qu'agent dans une situation pédagogique »*

Selon CUQ (2003, 83) le terme enseignement trouve la signification de « *précepte ou leçon* » mais à travers les années cette signification trouve un autre sens qui est : « *action de transmettre des connaissances* ».

Par ailleurs en didactique du FLE, le terme *enseignement* et toujours associé à celui de *l'apprentissage*, car tout deux sont complémentaires le premier vise la méthodologie d'enseignement quant au second comprend la démarche de l'apprenant d'apprendre. A ce sujet DE KETELE 1989 annonce que l'apprentissage est : « *Processus systématique orienté vers l'acquisition de certains savoir, savoir-faire, savoir-être, et savoir-devenu* »

En l'occurrence, l'enseignement de l'expression de la localisation spatiale en français, et plus particulièrement au lycée (pour notre cas chez les apprenants de la 3A.S), se fait principalement lors des séances syntaxiques et lexicales.

Afin de mieux rendre compte de la façon dont ces outils linguistiques sont enseignés à l'école algérienne, pour notre cas au secondaire, nous allons axer notre travail sur l'analyse du manuel institutionnel algérien ce qui nous permettra par la suite de mieux observer les données relatives à l'expression de la spatialité et qui représente le principal support à analyser.

#### **Du côté du manuel scolaire :**

Avant d'apercevoir la manière dont les marqueurs de lieu sont représentés dans le manuel scolaire, nous allons d'abord évoquer d'une façon globale les spécificités de ce dernier.

Le manuel scolaire du secondaire est publié par l'Office National des publications Scolaire (O.N.P.S). Il est conçu par un inspecteur de l'éducation et de la formation et deux enseignants du cycle secondaire. C'est un livre commun à toutes les filières de 3eme année secondaire à savoir : lettres et langues étrangères, sciences expérimentales, techniques, mathématiques et gestion économie.

Concernant l'enseignement de français au secondaire, il aspire principalement un développement des enseignements culturels, littéraires et scientifiques comme c'est précisé dans la 3eme page du livre, dans l'avant propos, dans : note Aux utilisateurs (2009, P3) :

*« Les élèves y trouveront des textes en rapport avec les objets d'étude inscrits au programme, des activités de compréhension et de productions écrites et orales, qui les aideront à progresser dans la réalisation de leurs projets, cadres dans lesquels se renforcent des compétences déjà mises en place les années précédentes ».*

Les auteurs ajoutent que : *« Des exercices, en rapport avec les points de langue jugés les plus importants, sont proposés en fin de dossier ».*

Le manuel de français mis à la disposition des apprenants de la 3A.S est composé de quatre (04) projets d'études, chacun des projets fait objet d'en moyenne deux ou trois séquences, l'intitulé des projets est introduit par un verbe d'habileté. Les libellés qui constituent les quatre projets sont les suivant :

- Projet1 : Réaliser une recherche documentaire puis faire une synthèse de l'information.
- Projet 2 : Organiser un débat puis en faire un compte rendu.
- Projet 3 : Lancer un appel pour mobiliser autour d'une cause humanitaire.
- Projet 4 : Rédiger une nouvelle fantastique.

Au vu du sommaire mais aussi après avoir établis une analyse détaillée du manuel scolaire, nous avons constaté que les indicateurs de lieu ne font pas objet de leçon explicite, il n'existe aucune mention des termes qui réfèrent à la localisation spatiale ou aux indicateurs de lieu dans le sommaire, nous constatons que cette notion n'est guère présente dans les activités des points de langue. Néanmoins, ces derniers sont enseignés lors du dernier projet dont l'objet est de rédiger une nouvelle fantastique.

Afin de mieux apercevoir la manière dont les marqueurs de lieu sont représentés dans le manuel scolaire, nous allons d'abord évoquer d'une façon globale les séquences abordés dans le quatrième projet :

- Séquence 01 : Introduire le fantastique dans un cadre réaliste.
- Séquence 02 : Exprimer son imaginaire dans une nouvelle fantastique.
- Séquence 03 : Comprendre l'enjeu de la nouvelle fantastique.

Comme les libellés des séquences l'indiquent, dans ce dernier projet la notion de l'espace figure d'une manière implicite, l'apprenant est amené à reconstituer la structure de la nouvelle fantastique à savoir le récit-cadre et le récit-encadré.

Lors des séances de compréhension (orale et écrite) l'apprenant est amené à détecter et relever le cadre spatial dans lequel se passe l'histoire grâce à la description et d'autres procédés qui permettent à l'apprenant de localiser la scène. Les questions posées lors de ses séances sont :

- ou se passe l'histoire ? donnez une justification.

L'objectif principal visé par l'enseignant lors des séances de compréhension est de repérer le cadre réaliste dans l'étude de la nouvelle fantastique, et le cadre spatiale en fait partie.

Donc, afin de pouvoir répondre à cette question, l'apprenant doit faire appel à ses connaissances antérieures, et à ses représentations linguistiques. Mais aussi à la pédagogie de l'enseignant qui guidera l'apprenant dans le choix de sa réponse.

Par ailleurs, les indicateurs de lieu n'ont pas de place parmi les activités de points de langue contrairement aux activités concernant la temporalité même si les textes supports étudiés en classe affluent d'indicateurs de lieu : sur, dans, vers, devant, contre...etc.

Pour récapituler ce point, nous dirons que le manuel français de 3eme A. secondaire est dépourvu d'une leçon explicite dont l'objet est l'utilisation ou la description des marqueurs de la localisation spatiale à travers laquelle l'apprenant étudie les règles d'emploi des indicateurs de lieu.

## 1.2. L'acquisition de la spatialité en français :

L'acquisition est définie par les théoriciens en didactique ainsi que par les psychologues<sup>4</sup> comme étant un processus inconscient et involontaire, contrairement à l'apprentissage qui se fait de manière consciente et volontaire. Ainsi l'acquisition des savoir-faire est aboutie quand l'emploi des savoirs se fait d'une manière automatique et inconsciente.

D'après Jean- Pierre CUQ (2003, 12) L'acquisition est :

*« Le processus de traitement de l'information et de mémorisation qui aboutit à une augmentation des savoirs et savoir-faire langagiers et communicatifs d'un apprenant »*

Autrement dit, l'acquisition est processus qui permet à l'apprenant d'accroître ses connaissances linguistiques ainsi que ses connaissances sur le monde.

Selon BERTHOUD et PY (1993, 91) :

*« Apprendre une langue suppose donc bien autre chose que l'application d'un nouveau répertoire d'étiquettes à une réalité préexistante, elle signifie une remise en question d'une conception du monde, des relations entre des valeurs et des formes linguistique »*

Ceci laisse entendre que l'acquisition se fait à travers un processus cognitif plus dense et intense qu'un simple échange de code ou de pratique d'une langue maternelle à une langue cible.

Afin de bien acquérir une langue, ou une notion dans la L2, l'apprenant passe systématiquement par la phase de l'apprentissage ; processus mental interne qui implique la *perception*, la *compréhension*, l'*organisation* et le *stockage de l'information* enfin la *récupération* dans le but d'une *production*.

Pour bien acquérir l'apprenant doit atteindre ce que AUSUBEL (1976) appelle l'apprentissage significatif qui est basé sur la qualité des matériaux, ces derniers doivent être adaptés à l'apprenant afin qu'il puisse construire ses propres connaissances, mais aussi les

---

<sup>4</sup> On entend par cela le courant béhaviorisme de Skinner, Chomsky et sa grammaire générative, le constructivisme de Piaget et la conception sociocognitive de Vygotski et Bruner.

arrangé selon ses capacités psychologiques afin qu'il puisse adapter les nouvelles informations aux anciennes ce qui donne naissance à un nouveau savoir.

Il est important de noter également qu'apprendre une langue laisse entendre l'apprentissage de sa culture, et par le même effet développer ses connaissances sur le monde.

À partir des informations relevés du manuel scolaire, nous constatons que ce derniers est pauvre en matières de données qui réfèrent à l'expression de la localisation spatiale, ce qui nous laisse deviner que les apprenants algériens de la 3<sup>ème</sup> année secondaire se basent sur leurs représentations linguistiques, leurs connaissances antérieurs et les leçons abordés dans d'autres paliers d'étude afin de répondre à la question du lieu.

En effet, la réponse à cette question de lieu par les apprenants se fait à travers le recours à la langue maternelle, à ce sujet PESCHEUX (2007, 148) affirme que le recours à la langue maternelle :

*« [...] constitue [...] pour l'apprenant un instrument heuristique précieux pour découvrir des caractéristiques formelles et structurelles nouvelles dans la langue seconde en élaborant et en testant des hypothèses indirectes en références à la langue première »*

Ceci laisse entendre que l'apprenant apprend un nouveau système linguistique tout en ayant recours à sa langue maternelle. .

Cette acquisition se fait par l'apprentissage, et ce dernier se traduit à travers les stratégies d'apprentissage qui selon HOLTZER (p.5) : « *concernent l'approche personnelle de l'apprenant face au matériel linguistique à apprendre* », autrement dit, ces stratégies facilite à l'apprenant l'apprentissage et lui permettent la compréhension des informations. A ce sujet, il existe deux principaux types de stratégies qui sont : les stratégies directes et es stratégies indirectes, chaque type se subdivise en plusieurs types que nous résumons dans le tableau qui suit :

| Stratégies directes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Stratégies indirectes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stratégies de rappel : utilisation de l'apprenant de ses propres méthodes pour acquérir une notion : imagination, mémorisation...etc.</li> <li>2. Stratégies cognitives : aspects cognitives qui permettent à l'apprenant d'analyser tous ce qui est relative à la langue cible : prise de notes, schématisations...etc.</li> <li>3. Stratégies de compensation : techniques pratiquées par l'apprenant pour résoudre leurs lacunes.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stratégies métacognitives : l'apprenant fait une auto-évaluation afin de déterminer le but de son apprentissage : autogestion, identification de problèmes...etc.</li> <li>2. Stratégies socio-affectives : tout ce qui relève du personnel de l'apprenant : son contact avec les autres apprenants, la gestion de son stress, de sa peur, motivation...etc.</li> <li>3. Stratégies sociales : ce qui se base sur le côté social de la langue : un apprenant qui fait ses devoirs avec ses parents, travail de groupe...etc.</li> </ol> |

Pour les apprenants de la 3 A.S, apprendre le français se traduit à travers le processus de mémorisation des règles grammaticales et les appliquer par la suite. En nous penchant vers cette approche acquisitionnelle, l'enseignement du français en Algérie se voit pauvre d'abord en matière de contenus dans les manuels scolaires, étant donné que ces derniers tournent uniquement autour de l'analyse des textes culturels ou scientifiques laissant de côté les activités de langue qui sont peu riches ainsi que l'aspect pragmatique de la langue.

Quant à l'acquisition de la notion de la spatialité au secondaire, nous avons remarqué que son enseignement ne figure pas au sein du programme institutionnel de français, les leçons sont beaucoup plus basées sur les activités d'étude de texte, et les points de langue ne mettent pas en avant l'expression de lieu.

Afin de conclure cette partie, nous pouvons dire que l'acquisition et l'apprentissage de l'expression de la localisation spatiale chez les élèves 3A.S ne figure pas comme notion abordée en cours, celle-ci est jugée comme déjà acquise dans les précédents paliers d'études, et fait objet d'un enseignement implicite en 3A.S.

À ce stade, les apprenants se contentent de faire appel à leurs connaissances antérieures sur le sujet ou de faire, simplement, un transfert de connaissance vers la langue maternelle afin de représenter l'espace spatiale.

## 2. La confusion dans l'usage des prépositions « Dans » et « Sur » :

Dans une étude de ce genre, il nous a semblé inévitable de survoler le problème des confusions dans l'usage des prépositions spatiales statiques « sur » et « dans », étant donné que, comme nous l'avons montré dans le titre précédente, leur enseignement et leur acquisition par les apprenants demeure superficiel. De ce fait, il nous a semblé judicieux de nous pencher, d'abord, vers une définition de l'erreur.

### Qu'est ce qu'une erreur ?

Étymologiquement parlant le terme *erreur* vient du latin *error*, dérivé du verbe *errare* signifiant *une course à l'aventure*.

D'après le dictionnaire Larousse en ligne, c'est un acte de se tromper, d'adopter ou d'exposer une opinion non conforme à la vérité.

Afin de mieux comprendre cette notion de l'erreur qui demeure assez délicate, nous proposons cette définition des deux didacticiens PORQUIER et FRAUENFELDER (1980, 36) qui annoncent que :

*« L'erreur peut [...] être définie par rapport à la langue cible, soit par rapport à l'exposition, même par rapport au système intermédiaire de l'apprenant. On ne peut véritablement parler d'erreur. On voit alors qu'il est impossible de donner de l'erreur une définition absolue. Ici comme en linguistique, c'est le point de vue qui définit l'objet »*

Ces deux didacticiens laisse entendre que la notion de l'erreur n'a guerre une définition totalitaire, étant donné qu'elle peut être définie sous différentes optiques et angles.

CUQ (2003, 86) quant à lui attribue à l'erreur la définition d' :

*« Écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé, l'erreur linguistique a longtemps été liée en didactique des langues aux interférences de la langue maternelle et de la langue étrangères. »*

Autrement dit, CUQ définit l'erreur comme une distance relative à l'apprentissage, qui pourrait être due aux interférences des apprenants à leur langue maternelle.

Nous ajouterons aux définitions proposées précédemment, les deux types d'erreur selon BERTHOUD et BERTRAND à savoir : les erreurs de compétence et les erreurs de performance que nous résumerons dans le tableau suivant :

| Erreurs de compétence                                                                                                                                                                                        | Erreurs de performance                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- c'est tout ce qui relève de l'intelligence de l'apprenant, c'est-à-dire que l'apprenant comment une erreur qu'il est capable d'expliquer avec une règle.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceci signifie que l'apprenant connaît la règle, mais il commet une erreur lors de son application pour quelconques raisons ; stresse ou fatigue ... etc. De ce fait il peut se corriger.</li> </ul> |

La langue maternelle des apprenants qui représente notre corpus d'études est l'arabe, et ils disposent de la langue française comme langue étrangère. À ce sujet, l'usage des deux langues peut générer des interférences linguistiques qui sont selon JOSIANE, HAMERS et LE BLANC (1983, 452) :

*« Des problèmes d'apprentissage dans lesquels l'apprenant transfère le plus souvent inconsciemment et de façon appropriée des éléments et des traits d'une langue connue dans une langue cible »*

Autrement dit, les interférences linguistiques sont perçues comme des difficultés d'apprentissage engendré par un transfert de structures de la langue maternelle vers la langue cible. Nous notons également qu'il y'a interférence lorsque les apprenants sont bilingue ou trilingue.

Pédagogiquement parlant, la notion d'interférences est considérée comme une sorte de faute étant donné que l'apprenant d'une langue étrangère est influencé par sa langue maternelle.

Afin de mieux définir cette notion qui est liée à la notion du contact des langues, nous empruntons la définition de MACKEY (1976, 397) pour qui l'interférence désigne : « L'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on en parle et que l'on écrit une autre [...] ».

L'utilisation d'une langue maternelle depuis l'enfance permet à l'apprenant de s'habituer à toutes les structures linguistiques de cette dernière, étant donné qu'il communique et qu'il réfléchit avec cette même langue, ceci laisse entendre qu'au moment d'apprendre une nouvelle langue l'apprenant a tendance de réfléchir inconsciemment avec sa langue maternelle et de s'exprimer avec la langue cible. À ce sujet, les linguistes repartent les interférences linguistiques en trois types, entre interférence phonétique, lexical et morphosyntaxique :

| interférences phonétiques                                                                                                                       | interférences lexicales                                                                                                                                      | interférences morphosyntaxiques                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- c'est remplacer un son d'une langue étrangère par un son similaire de la langue maternelle.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regroupent les phénomènes de calque, traduction littérales de la langue maternelle vers la langue cible.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ce type représente les interférences qui ont rapport avec les catégories des mots, le genre et le nombre ainsi que les compositions et les dérivations.<br/>Ex : la lune (Nom. féminin= القمر (nom masculin))</li> </ul> |

À travers ces types d'interférence, nous distinguons que les apprenants assignent toutes les connaissances et les structures de leurs langue maternelle et les adaptent à un nouveau système linguistique d'une langue cible, ce qui représente par la suite des difficultés d'acquisition et d'apprentissage.

Afin de mieux comprendre le recours de nos apprenants aux interférences nous allons nous pencher vers une analyse du système linguistique de leur langue maternelle, à savoir l'arabe.

Le système prépositionnel de la langue maternelle des apprenants, qui est la langue arabe ne possède pas une catégorie propre aux prépositions statique, ni à l'expression de la localisation spatiale, elles font partie d'une grande catégorie appelée *outils de sens*, nommée en arabe *hourouf el maani*. Contrairement au français, ces derniers ne sont pas classés selon leur nature grammaticale mais selon la multitude des sens qu'ils peuvent éventuellement apporter et véhiculer dans un énoncé.

Le tableau ci-dessous répertorie les principales prépositions en arabe et leur semblable en français, selon FAYADH (1995, 128) et GREVISSE (1998) :

| prépositions en arabe                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | prépositions semblables en français                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Min</li> <li>- Fi</li> <li>- Bi</li> <li>- Ila</li> <li>- Ala</li> <li>- An</li> <li>- Li</li> <li>- Hatta</li> <li>- Kai</li> <li>- Kabla</li> <li>- Baada</li> <li>- Inda</li> <li>- Bayna</li> <li>- Tahta</li> <li>- Fawka</li> <li>- Korba</li> <li>- Kharija</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- De</li> <li>- Dans, à, en, chez</li> <li>- Avec, par</li> <li>- A, vers, pour</li> <li>- Sur, contre</li> <li>- De, selon</li> <li>- Pour, de</li> <li>- Jusque, pour</li> <li>- Pour, afin de</li> <li>- Avant</li> <li>- Après</li> <li>- Chez</li> <li>- Entre</li> <li>- Sous</li> <li>- Sur</li> <li>- Prés de</li> <li>- Hors</li> </ul> |

Les prépositions citées dans le tableau ci-dessus représentent quelques prépositions qui peuvent les rendre en arabe. Ceci dit, il n'y a pas de prépositions strictement identique dans les deux systèmes linguistiques. La concordance approximative entre les deux systèmes est habituellement la source d'erreur chez les apprenants

Par exemple, une préposition en arabes peut exprimer plusieurs actions en français :

- a. Les fleurs sont dans le vase.

Al Azhar fī al mizharya.

- b. Céline est en vacances.

Céline fī otla.

- c. Je suis chez moi.

Ana fī manzili.

Cet intervalle entre les deux systèmes linguistiques démontre l'ambiguïté à laquelle les apprenants font face, et plus particulièrement ceux qui sont détachés du milieu linguistique francophone. De ce fait, nous ne pouvons expliquer les erreurs commises par les apprenants qu'uniquement à cause des interférences.

## **CHAPITRE 3 : ANALYSE ET INTERPRÉTATION DES DONNÉES**

Dans l'optique de répondre à notre problématique de recherche, nous allons réaliser dans ce chapitre une analyse des tests recueillis auprès des apprenants de 3 A.S, qui sera basée sur la vérification de nos hypothèses formulées auparavant. C'est pourquoi, afin de tenter d'expliquer notre choix méthodologique, il nous conviendra dans un premier temps de présenter le terrain de notre recherche, ainsi que le public en question. Avant d'entamer avec une présentation des outils d'investigation et de la méthodologie choisis pour mener notre enquête.

### **1. La présentation de l'établissement et choix du public :**

La population qui intéresse notre travail est composée d'apprenants en milieu non naturel au sein du groupe classe. Notre échantillon se réduit à une quarantaine d'apprenants de troisième année secondaire (filière science expérimentale), un groupe hétérogène dont la majorité représentant des filles, leur tranche d'âge varie entre 17 et 20 ans. Ces derniers sont scolarisés au nouveau lycée OULD KABLIYA ZOUBIDA, de la commune de Gouraya, inauguré en août 2011, situé à l'est de la wilaya de Tipasa.

Concernant l'équipe pédagogique, elle est composée de :

- Un directeur qui gère le cours des choses.
- Un censeur, autrefois enseignant des sciences naturelles, qui peut être aussi intérim en cas d'absence du directeur.
- Un surveillant général, accompagné de dix (10) autres surveillants qui gèrent les élèves.
- Les enseignants sont au nombre de : 35 enseignants dont 04 parmi eux prennent en charge l'enseignement de la langue française.
- 05 agents assurant la propreté ainsi que la sécurité de l'établissement.
- 02 ateliers destinés à l'exploitation des activités culturelles menées dans les deux langues.
- 13 classes équipées par un minimum de matériel assurant un enseignement modeste.
- 03 laboratoires de recherche scientifique.
- Une salle d'informatique.

- Une salle de sport.

Il faut souligner que toutes les matières dictées par le système éducatif sont enseignées.

Parmi les membres de ce groupe, nous avons sollicité l'aide d'une enseignante de français novice, ce qui nous a permis de mener à bien notre travail. Ainsi nous avons demandé l'aide des apprenants qui ont bien voulu coopérer pour accomplir cette tâche.

Comme nous l'avons précisé, notre public est constitué d'un groupe hétérogène. Des apprenants en phase terminale du cycle secondaire, qui se voient passer un examen certificatif en fin de cette saison scolaire 2017/2018. Cet échantillon représente le profil des futurs universitaires, c'est pour cela qu'ils ont accepté de coopérer.

Ces apprenants de 3 A.S, de la filière sciences expérimentales n'ont pas été choisis d'une manière aléatoire. Nous avons choisis cette filière là car le niveau des apprenants en langue française est bien meilleur que celui des filières dites littéraires.

## **2. Méthodologie de la recherche :**

Pour gérer au mieux notre travail de recherche, nous nous sommes dirigés vers une méthode descriptive analytique. Afin de relever les erreurs engendrées par notre échantillon, nous mettrons en exergue l'emploi statique des prépositions de lieu qui font l'objet de notre travail dans deux exercices proposés.

Faute de temps, nous n'avons pas eu la chance de réaliser une observation de classe avec notre enseignante et ses apprenants lors de la séance des points de langue (grammaire). Grâce à elle nous aurions pu développer une idée sur la manière dont laquelle se déroule une leçon de grammaire au niveau du secondaire.

### 3. Description du corpus :

Pour effectuer notre travail, nous avons mené une enquête auprès des apprenants du secondaire du lycée Ould Kabliya Zoubida sur l'usage statique des prépositions spatiales « Sur » et « Dans » afin de mieux détecter les causes de cette utilisation défectueuse de ces unités grammaticales.

À cet effet, nous avons opté pour deux types d'exercices à trou ; un premier exercice dont la consigne était de compléter un texte lacunaire à partir d'une scène de chambre d'enfant sans proposer de préposition. Dans le second exercice, nous avons proposé une autre scène montrant une partie de la chambre ; dans cet exercice, l'apprenant était amené à remplir les vides en attribuant la bonne préposition à chacune des phrases proposées.

Le texte du premier exercice ainsi que les 11 phrases lacunaires constituant le second exercice, dans lequel les apprenants sont appelés à choisir la préposition adéquate, ont pour finalité de connaître les sources des erreurs commises lors du choix de la préposition.

Autrement dit, nous voulons savoir s'il s'agit d'une interférence linguistique ou d'une méconnaissance de la norme prescrite par telle ou telle préposition, ou encore la méconnaissance du sens des prépositions proposées.

Pour ce faire, nous allons d'abord élucider les choix qui sont à la prémisse de cette étude et qui lui ont donné forme. Le choix de ces deux prépositions : «dans» et «sur» trouve en partie sa motivation dans leurs fréquences usuelles très élevées chez les apprenants.

Soulignant que, d'une part, leur place entre les prépositions françaises est très influente. D'autre part, ces deux unités prépositionnelles sont opposée aux prépositions «à» et «de» n'ont pas fait l'objet de moult recherches théoriques qui auraient damné leur sens premier.

Ce constat à deux axes était un élément prépondérant dans le choix de notre corpus d'étude. De plus, nous constatons que la préposition «dans» n'a pas encore fait l'objet d'un très grand nombre de recherche en études linguistiques.

Ajoutons à cela que, le choix de Vandeloise<sup>5</sup> s'explique par un raisonnement similaire et procède de façon naturelle du choix de « dans » comme objet de l'étude. L'espace en français fait déjà depuis longtemps partie de la littérature prépositionnelle canonique et sert toujours, plus de vingt ans après sa publication, des références classiques pour de nombreuses études prépositionnelles. D'autant plus que, l'attention consacrée à la préposition « dans » n'est pas négligeable. Ce qui justifie notre choix comparatif entre les deux systèmes linguistiques : français et arabe.

---

<sup>5</sup> Nous avons évoqué Vandeloise, ici, parce qu'il est considéré comme l'une des références majeures qui se sont intéressées à l'étude des prépositions locatives.

#### 4. Analyse des données de base :

##### 4.1. Le cas de la préposition « dans » dans le test 1 et 2 :

Les tableaux ci-dessous illustrent les réponses des apprenants aux deux tests proposés concernant l'usage de la préposition « dans ».

Par manque de phrases répondant à notre question, nous avons fusionné les réponses des deux tests dans un seul tableau ;

Tableau N° 1 :

T : 1

| La préposition censée être utilisée                                                                    | Apprenants |      |      |      |           |      |      |      |         |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------|------|------|-----------|------|------|------|---------|------|
|                                                                                                        | N1         | N2   | N3   | N4   | N5        | N6   | N7   | N8   | N9      | N10  |
| on peut observer deux peluches <u>dans</u> une caisse en bois                                          | Sur        | Dans | dans | Dans | Au dedans | Dans | dans | dans | Hors de | Sur  |
| Sur le côté droit de la table, des livres sont posés <u>dans</u> la plus grande des boîtes à rangement | sur        | Dans | Dans | Sur  | Ä         | Sur  | dans | Sur  | sur     | Dans |
| Au centre on aperçoit aussi un ciseau posé <u>dans</u> la boîte à rangement moyenne.                   | sur        | Sur  | Sur  | Dans | Ä         | Sur  | Sur  | Sur  | entre   | Dans |
| La boîte à rangement <u>dans</u> la quelle se trouvent des stylos                                      | sur        | Sur  | Sur  | Dans | Ä         | Sur  | Sur  | Sur  | à       | Sur  |

T : 2 :

| L'indicateur<br>de lieu censé être<br>employé                                                                          | Apprenants |       |              |      |      |       |        |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------|--------------|------|------|-------|--------|------|------|
|                                                                                                                        | N11        | N12   | N13          | 14   | N15  | N16   | N17    | N18  | N19  |
| on peut<br>observer deux<br>peluches <u>dans</u> une<br>caisse en bois.                                                | dans       | entre | À côté<br>de | dans | Dans | parmi | dans   | Dans | Sur  |
| Sur le côté<br>droit de la table,<br>des livres sont<br>posés <u>dans</u> la plus<br>grande des boîtes à<br>rangement. | dans       | ////  | devant       | dans | Sur  | À     | Sur    | dans | sur  |
| Au centre on<br>aperçoit aussi un<br>ciseau posé <u>dans</u> la<br>boîte à rangement<br>moyenne.                       | dans       | ////  | sur          | dans | dans | À     | contre | Sur  | Dans |
| La boîte à<br>rangement <u>dans</u> la<br>quelle se trouvent<br>des stylos.                                            | dans       | ////  | Au<br>milieu | dans | Sur  | À     | sur    | sur  | sur  |

T 3 :

|                                                                                                         | Apprenants |        |        |      |      |           |      |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------|--------|------|------|-----------|------|--------|
| L'indicateur<br>de lieu censé être<br>employé                                                           | N20        | N21    | N22    | N23  | N24  | N25       | N26  | N 27   |
| on peut observer deux peluches <u>dans</u> une caisse en bois.                                          | ////       | Sur    | ////   | dans | dans | Au milieu | Sur  | entre  |
| Sur le coté droit de la table, des livres sont posés <u>dans</u> la plus grande des boites à rangement. | par        | sur    | Dans   | sur  | dans | à coté de | //// | sur    |
| Au centre on aperçoit aussi un ciseau posé <u>dans</u> la boite à rangement moyenne.                    | entre      | entre  | Contre | dans | à    | Contre    | //// | contre |
| La boite à rangement <u>dans</u> la quelle se trouvent des stylos.                                      | ////       | contre | Dans   | à    | dans | À         | à    | à      |

Nous avons enregistré un nombre de réponses erronées ou complètement fausses, qui se manifeste dix (10) des vingt-sept (27) apprenants ayant répondu à nos tests, face à un taux assez limité pour les réponses correctes qui se manifeste dans quatre (04) copies d'apprenants.

Pour conclure, nous constatons que (17) dix sept apprenants de notre échantillon ont utilisé de la préposition « dans »

Pour ce qui est de nos deux tests, nous comptons cinq phrases exprimant un rapport de lieu :

- « Deux peluches / une caisse en bois » ;
- « Des livres / la plus grande des boîtes à rangement » ;
- « Un ciseau / la boîte à rangement moyenne » ;
- « Stylos / boîte à rangement ».

Nous observons, entre autre, que l'utilisation de la préposition « dans » n'est pas tout à fait maîtrisée par ces apprenants, étant donné que pour le même prototype de relation spatiale nous remarquons l'absence de la préposition « dans » ou un écart dans son emploi en la substituant par des expressions spatiales inadéquates telle que : à, entre, au milieu, hors de, sur, à côté de, devant, contre et, parmi.

Par ailleurs, certaines réponses de nos apprenants ont attiré notre attention, car nous avons constaté une présence redondante voire même abusive de plusieurs prépositions à l'instar de : « sur », « contre », et « à », faisant l'objet d'un usage inacceptable.

Celles-ci n'ayant pas les propriétés fonctionnelles ni topologiques et géométriques qui permettent de traduire la relation d'inclusion dans les rapports de lieu entre « le site » et « la cible » que nous avons demandé d'établir.

Cependant, en observant les deux illustrations nous constatons que les prépositions locatifs « sur » et « contre » ainsi que la préposition « à » impliquent une relation de porteur / porté sur un axe vertical ou mi- vertical ainsi qu'un trait d'horizontalité et d'inclinaison, autrement dit le trait oblique qui est valable également dans l'usage de la préposition « contre ».

Dans le traitement purement topologique de la relation spatiale décrite par Vandeloise et Borillo des propriétés de la préposition « dans », nous avons mentionné dans la partie théorique de notre travail trois relations distinctes que nous rappelons ci-dessous :

- La « cible » se trouve dans un « site » fermé sans contact entre les deux termes, montrant ainsi une inclusion totale.
- La « cible » se trouve dans un « site » fermé avec contact entre eux, montrant ainsi un second cas d'inclusion totale.
- La « cible » se trouve partiellement dans un « site » ouvert avec ou sans contact entre les deux termes montrant ainsi une inclusion partielle.

Pour ce qui est de cette troisième relation, Vandeloise a mis en place une configuration un peu spéciale qui montre que bien que la « cible » ne soit pas entièrement incluse dans le « site », cela peut être admis si nous créons une fermeture convexe des dimensions du « site » par rapport à la « cible ».

De ces relations, nous garderons en vu la dernière qui démontre au mieux l'usage de la préposition « dans » dans les quatre phrases proposées. Notons que les objets représentés dans les tests : les peluches, les stylos, le ciseau et les livres ne sont pas entièrement admis dans le site, car comme nous pouvons l'apercevoir la partie haute de ces derniers est percevable à l'œil nu, ce qui implique l'utilisation de la configuration adéquate. Ainsi, pour décrire ce type de relation d'inclusion partielle Vandeloise a mis en place l'usage de la préposition « dans ».

À partir du tableau synthétisant les résultats des deux tests concernant l'emploi de la préposition « dans », les erreurs que nous avons enregistrées relèvent d'une méconnaissance de la préposition et une difficulté dans son emploi qui se manifeste les apprenants : N°12, N°20, N°22, N°26 qui se manifeste par une non présence d'emploi prépositionnel que nous avons symbolisé par des slashes (/////).

Ensuite, nous avons centré notre attention sur trois autres prépositions jugées inapplicables à savoir : « au milieu », « à coté de » et « devant » qui ne représentent pas une relation topologique basée sur la contiguïté horizontale de la relation d'inclusion proposé par « dans » mais elles expriment une relation projective possédant comme trait :

- la proximité (à coté de)
- la directionnalité grâce à l'orientation frontale (au milieu de)
- la directionnalité par rapport à l'axe frontal ou latéral (devant)

Nous constatons alors que ces traits caractériels transgressent catégoriquement à notre consigne où il était question de l'utilisation exclusive d'indicateur de lieu et non pas de locution prépositive.

Nous avons également constaté un emploi de la préposition « parmi » que nous considérons comme erroné étant donné qu'il exclu la relation d'inclusion dans ses différents traits, même si tout comme la préposition « dans » elle traduit l'orientation au sein d'un espace extensif et borné. Autrement dit, cet indicateur dans sa relation locatif désigne l'emplacement d'un objet « cible » dans un lieu « cite » composé de divers repères désignant des éléments conformes.

Cette préposition est donc acceptable dans les formulations suivantes :

- Le singe saute parmi les branches de l'arbre.
- L'homme au chapeau de paille est parmi ces pirates.

Et ne peut être recevable dans la proposition faite par l'apprenant N° 16 dans la phrase suivante :

- on peut observer deux peluches (parmi) dans une caisse en bois.

Par ailleurs, nous observons un usage de la préposition « Hors de » qui est considéré comme complémentaire à la préposition « dans » et dont l'emploi a été traité contrastivement par Vandeloise lors de son analyse de la préposition « dans » dans son ouvrage intitulé « *L'espace en français* » dans lequel il affirme que la préposition « hors de » indique que la « cible » se trouve à l'extérieur du « site » qui représente lui même une intériorité dans une relation contenant / contenu.

De ce fait nous estimons que son emploi est inacceptable à cause de son impropriétés à décrire congruement le rapport de lieu exprimé par l'apprenant N°9 dans la phrase ci-dessous :

- On peut observer deux peluches dans (hors de) la caisse en bois

Certes, les peluches sont en partie à l'extérieur de la caisse, or nous dirons qu'elles sont incluses partiellement 'dans' la caisse.

Par contre, nous estimons que l'emploi de l'indicateur « au-dedans » chez l'apprenant N°5, quant à lui peut être acceptable, même si la préposition « au-dedans » décrit une intériorité profonde voir totale et/ou abstraite de façon correcte (l'objet, les sentiments, l'âme) par rapport à la perception classique des choses.

De ce fait la formulation de la phrase suivante ne transgresse pas totalement notre consigne :

- On peut observer deux peluches au-dedans de la caisse en bois

Dans les exemples suivants relevés des tableaux, nous apercevons des réponses erronées, non pas au niveau du choix de la bonne préposition par ses propriétés et corrélations locatifs, mais à un autre niveau de langue, à savoir le niveau syntaxique. Nous constatons dans les réponses des apprenants les formulations suivantes qui ont mené à une déformation de la structure originelle de la phrase :

- On peut observer deux peluches au dedans / *de* une caisse en bois. (Apprenant N°5)
- La boîte à rangement au milieu / *de* la quelle se trouve des stylos. (Apprenant N°13)
- On peut observer deux peluches hors de / *d'*une caisse en bois. (Apprenant N°09)

Hormis les différentes explications données pour les réponses que nous avons jugées erronées via le choix établi par nos apprenants dans le but d'exprimer l'expression de la localisation spatiale, nous conjecturons dans leurs structuration et perception de l'espace une vision intra-communautaire qui légitime l'emploi abusif de certaines prépositions locatifs en dépit du « dans », notamment et en occurrence celui de la préposition « sur » et « à » :

- La boîte à rangement sur la quelle se trouvent des stylos.

El mahtout alaiha stilawette (arabe dialectal).

Ellati woudia alaiha el aklem (arabe classique).

- On peut observer deux peluches à une caisse en bois.

Bi sandouk min el khacheb arabe (arabe classique).

Fi sandouk (arabe dialectal / classique)

- Au centre on aperçoit aussi un ciseau posé à la boîte à rangement moyenne.

Bi oulbet (arabe classique)

Fi oulbet (arabe dialectal / classique)

Les résultats des tests un et deux recueillis en lien avec l'emploi de la préposition simple « dans », pour l'expression de la localisation interne « LI » qui a pour principal trait, la relation d'inclusion totale du site dans la cible ainsi que la mobilité de la cible par rapport au site. De ce fait, nous avons constaté que l'usage de cette variante pose un réel défaut aux apprenants dans leur construction de l'expression de l'espace qui les entoure, et cela est dû à la complexité des normes régissant certaines de ces entités locatives de la langue française qui est l'un des éléments créant cette difficulté dans l'usage de la préposition « dans ».

Un second facteur par rapport à ces emplois erronés de la préposition « dans », est celui du recours à la langue maternelle pour traduire l'expression de l'espace dans la langue de référence. À partir de ces deux facteurs, nous dirons que nos apprenants éprouvent de grandes difficultés dans l'usage à bon escient de la préposition « dans » ainsi que d'autres prépositions décrivant des rapports de lieu distincts. Afin d'appuyer encore mieux nos hypothèses de recherche, nous passons maintenant au cas de la préposition « sur » pour lequel nos apprenants ont subi le même test.

#### 4.2. Le cas de « sur » :

##### Le cas de l'emploi de « sur » dans le premier test :

Les tableaux ci-dessous synthétisent les réponses des apprenants aux deux tests proposés concernant l'usage de la préposition « sur » :

Tableau 2 :

| L'indicateur de lieu censé être employé                                                                     | Apprenants |      |               |      |      |      |            |      |      |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------|---------------|------|------|------|------------|------|------|-------|
|                                                                                                             | N° 1       | N° 2 | N°3           | N° 4 | N° 5 | N° 6 | N°7        | N° 8 | N° 9 | N° 10 |
| Des chaises sont posées contre le mur <b>sur</b> lesquelles sont entreposées des petites panières de jouets | Dans       | Dans | contre        | Dans | Sur  | Sur  | entre      | dans | dans | dans  |
| un panier et des jouets sont posés <b>sur</b> le sol                                                        | Dans       | Sur  | à             | Sur  | Dans | Dans | au         | dans | sur  | dans  |
| une table et une chaise en bois <b>sur</b> lesquelles un panier de fruit [...] est disposé                  | Dans       | Dans | à l'intérieur | Dans | Dans | Dans | par        | dans | dans | dans  |
| un éléphant en peluche, des paniers à jouet et d'autres nounours posés <b>sur</b> un tapis tricolores       | Dans       | Sur  | devant        | Dans | Sur  | Dans | devant     | sur  | sur  | dans  |
| une valise rangée sous un grand lit <b>sur</b> lequel deux coussins et un plaid sont disposés.              | Dans       | Sur  | à coté de     | Dans | Dans | Dans | en dessous | dans | dans | dans  |

|                                                                                           |      |      |      |      |      |      |   |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|---|------|------|------|
| un dessin<br>comportant des<br>écritures est<br>posé <b>sur</b> un<br>chevalet en<br>bois | Dans | Dans | sous | Dans | Dans | Dans | à | dans | dans | dans |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|---|------|------|------|

T : 2

|                                                                                                            | Apprenants |       |        |       |       |       |           |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------|--------|-------|-------|-------|-----------|-------|
| L'indicateur de lieu censé être employé                                                                    | N° 11      | N° 12 | N°13   | N° 14 | N° 15 | N° 16 | N°17      | N° 18 |
| Des chaises sont posées contre le mur <b>sur</b> lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets | dans       | sur   | par    | dans  | dans  | sur   | aux       | sur   |
| un panier et des jouets sont posés <b>sur</b> le sol                                                       | ////       | sur   | contre | sur   | dans  | dans  | contre    | au    |
| une table et une chaise en bois <b>sur</b> lesquelles un panier de fruit [...] est disposé                 | sur        | sur   | entre  | sur   | dans  | dans  | devant    | dans  |
| un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés <b>sur</b> un tapis tricolores       | sur        | sur   | devant | sur   | sur   | sur   | sous      | sur   |
| une valise rangée sous un grand lit <b>sur</b> lequel deux coussins et un plaid sont disposés.             | dans       | sur   | ////   | dans  | dans  | dans  | à coté de | dans  |
| un dessin comportant des écritures est posé <b>sur</b> un chevalet en bois                                 | sur        | sur   | à      | dans  | dans  | dans  | près de   | dans  |

T 3 :

|                                                                                                            | Apprenants |           |         |           |       |       |       |         |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|---------|-----------|-------|-------|-------|---------|-------|
| L'indicateur de lieu censé être employé                                                                    | N°19       | N°20      | N° 21   | N°22      | N° 23 | N° 24 | N° 25 | N°26    | N° 27 |
| Des chaises sont posées contre le mur <b>sur</b> lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets | sur        | entre     | devant  | en        | sur   | sur   | sur   | contre  | sur   |
| un panier et des jouets sont posés <b>sur</b> le sol                                                       | sur        | contre    | à       | à         | sur   | sur   | sur   | au      | sur   |
| une table et une chaise en bois <b>sur</b> lesquelles un panier de fruit [...] est disposé                 | sur        | prés de   | devant  | prés de   | sur   | sur   | sur   | entre   | sur   |
| un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés <b>sur</b> un tapis tricolores       | sur        | devant    | prés de | contre    | sur   | sur   | sur   | prés de | sur   |
| une valise rangée sous un grand lit <b>sur</b> lequel deux coussins et un plaid sont disposés.             | sur        | à coté de | ////    | en dessus | sur   | sur   | ///// | entre   | sur   |
| un dessin comportant des écritures est posé <b>sur</b> un chevalet en bois                                 | sur        | à         | à       | par       | sur   | sur   | sur   | à       | sur   |

Concernant ce premier test, nous comptons sept (07) phrases exprimant un rapport locatif :

- « La veste / La poignée de l'armoire »

- « des chaises/ des petites panières à jouets »
- « un panier et des jouets/ le sol »
- Une table et une chaise en bois/ un panier de fruits »
- « un éléphant, une peluche et des jouets/ un tapis »
- « un grand lit/ deux coussins et un plaid »
- « un dessin/ un chevalet en bois »

À partir des tableaux illustratifs précédents, nous avons remarqué que le bon usage de la préposition spatiale statique « sur » reste très limité. Nous avons enregistré un nombre de vingt-quatre (24) réponses erronées sur vingt-sept (27) qui ont répondu à notre test, face à un nombre très restreint de bonnes réponses s'élevant à seulement deux (03) apprenants.

Nous remarquons également que l'emploi de cette préposition n'est pas maîtrisé par les apprenants, ainsi, nous constatons sa confusion avec d'autres prépositions de lieu qui se rapprochent éventuellement du sens et du mode d'emploi de la préposition « sur » ou par d'autres indicateurs inadéquats, entre autre : « dans », « en dessous », « à », « devant », « entre », « en dessus », « par », « entre », « près de », « à côté de ». Ou une absence totale concernant l'usage de la préposition spatiale « sur ».

Comme nous le constatons à travers les tableaux ci-dessus, l'utilisation de la préposition « sur » qui vise en premier lieu à traduire la relation « porteur/ porté » exprimant un rapport topologique dans lequel la « cible » et en contact direct avec le « site », ne se manifeste que parmi trois (03) apprenants sur vingt sept (27) (apprenants : N 12, 23 et 24), nous notons aussi un emploi partiel de la préposition « sur » chez un certain nombres d'apprenants (apprenants : N2,4,5,6,8,11,14,15,16,18,19 et 26), tandis que l'usage de cette préposition chez les autres apprenants à savoir : (apprenants 1, 3, 7, 9, 10, 13, 17, 20, 21, 22, 25, 27) est soit absent soit totalement erronés, nous constatons qu'il est également remplacée majoritairement par la préposition « dans » et « à ».

Rappelons le que par rapport au plan formel, la préposition « sur » se place entre un Ncible et un verbe et un Nsite, il est toutefois possible que son emplacement soit en début de phrase.

En ce qui nous concerne, la quasi-totalité des phrases proposées aux apprenants sont de type : [Ncible Vprép Nsite], situé sur un axe vertical. Cependant, certaines réponses de nos

apprenants ont attirés notre attention, car nous avons constaté une présence redondante de quelques prépositions comme : « dans », « à » et « en », faisant l'objet d'un usage inacceptable.

Ainsi dans ce traitement purement topologique matérialisant l'expression de la localisation spatiale, décrit par VANDELOISE et BORILLO à propos de la préposition « sur », nous avons remarqué que son bon emploi exige un contact direct entre la cible et le site sur un axe vertical, comme dans la cette phrase de notre test qui démontre le mieux cette relation :

- un panier et des jouets sont posés sur le sol.

Nous remarquons à travers cette phrase que la cible (le panier et les jouets) est dans une position plus élevée que le site (le sol), sur un axe vertical, d'autant plus que les objets sont en contact direct les uns avec les autres sans qu'il y ait d'obstacle. De ce fait la relation du couple cible/ site met en avant la matérialisation et le contact entre deux surfaces dites physique à savoir : le panier et les jouets / le sol, et c'est ainsi que le repérage spatiale est exprimé dans cette phrase avec la préposition « sur ».

Par ailleurs, nous avons enregistré un emploi excessif, de la préposition « sur » dans la phrase qui suit :

- Une veste accrochée sur la poignée de l'armoire.

Nous notons que son usage dans cette phrase est inadéquat, étant donné que la préposition « sur » ne se combine pas avec le verbe « accrocher » de part le principe de la pendaison horizontale de la cible avec le site. Les apprenants ici, confondent avec l'usage de la préposition « à » qui exprime le même rapport dans leur langue maternelle : l'arabe traduit de la manière suivante :

- El vista maalka fi elyed taa lekhzana.
- El soutra moualaka fi makbadhi el khizana.

Ce recours à la langue maternelle, est également détecté chez certains apprenants lors de leur emploi de la préposition « dans » ou « en » afin de matérialiser le rapport locatif dans les phrases du texte lacunaire, étant donné que la préposition qui les rend en langue arabe (classique comme dialectal) est la préposition « *fi* ».

Ce recours à la langue maternelle se manifeste chez la plupart des apprenants, ce qui donne naissance à un usage erroné et fautif de l'expression de lieu et traduit un rapport locatif vertical inapproprié, comme c'est le cas dans les phrases suivantes :

- Un dessin comportant des écritures est posé à un chevalet en bois.
- une valise rangée sous un grand lit dans lequel deux coussins et un plaid sont disposés.

Cependant, selon VANDELOISE, les rapports locatifs de la préposition « sur » peuvent aussi traduire un lien indirect entre la cible et le site tout en gardant toujours le critère de la supériorité de la cible, ce qui a mené nos apprenants (N°22, N°7) à la confondre avec une autre préposition à savoir « au-dessus » qui exprime approximativement le même rapport de supériorité, ainsi que du contact indirect entre le couple cible/ site.

De ce fait, la formulation des la phrases suivante ne transgresse pas totalement notre consigne et la norme mais son usage reste tout de même erroné en vu de la combinaison avec le pronom relatif qui nécessite des changements syntaxiques :

- une valise rangée sous un grand lit au dessus lequel deux coussins et un plaid sont disposés.

Par ailleurs, nous observons un usage de la préposition « sous » qui est considérée comme interchangeable à la préposition « sur » et dont l'emploi a été traité contrastivement par Vandeloise lors de son analyse de la préposition « sur » dans lequel il affirme que la cible de la préposition « sur » est porté par son site, inversement à « sous ».

C'est pourquoi nous allons reprendre brièvement les principaux traits de la relation porteur/porté afin de mieux interpréter les réponses de nos apprenants :

- le porteur est, généralement, plus bas et plus grand que le porté.
- Le porteur est en contact caché par le porté.

- Une relation active dans le couple porteur/ porté.

Pour ce qui est du dernier critère, VANDELOISE affirme que si l'un de la cible ou du site a « un rôle actif » la contribution de la cible de « sur » n'est pas primordiale, étant donné que cette attribution est aussi valable pour « contre » et « à », d'où la confusion chez certains apprenants dans l'utilisation de la préposition qui convient (apprenant N 3, 13, 17, 20, 22, 26) :

- Des chaises sont posées contre le mur contre lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets. (apprenant N26)
- un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés contre un tapis tricolores. (apprenant N22)
- un panier et des jouets sont posés contre le sol. (apprenant N20)

Ces emplois de la préposition « sur » sont inacceptable, ainsi, les erreurs relatifs à son emploi dans le texte lacunaire, repose partiellement dans l'utilisation de la préposition « contre », suite à son accord avec les pronoms et avec un site qui ne traduisent pas le critère de suspension et de pendaison propre à la situation. Même si la relation des objets entre eux supporte leurs poids mais ils ne répondent pas à la contigüité horizontale et d'inclinaison propres à « contre ».

Nous enregistrons également l'emploi de : « devant », « par », «entre », « près de » et « à coté de » chez certains apprenants, qui est jugé comme incorrect à cause de l'absence des modalités et des règles contraintes leurs emploi, comme le positionnement sur l'axe vertical, et la relation porteur/ porté de la cible et le site.

Ainsi, nous expliquons l'usage des prépositions citées auparavant chez les apprenants (N 3, 7, 17, 20, 21, 22) par le fait que ces derniers expriment le repérage spatial en se basant uniquement sur l'orientation du site faisant abstraction sur le positionnement exact des objets (la veste, les jouets ...etc.)

Par ailleurs, nous remarquons qu'afin de traduire le repérage spatial dans ce premier test, la majorité de nos apprenants de 3A.S ont eu un recours flagrant à leur langue maternelle qui est l'arabe, en vue des rapprochements significatifs des prépositions notamment « fi » ce qui les a amener, d'une part à confondre entre d'autres prépositions spatiale que nous avons évoqué précédemment mais aussi, à nuire à la formule syntaxique des phrases proposées.

C'est pourquoi, afin de mieux déterminer cet usage de la proposition locative « sur », nous allons passer à l'analyse de notre second test proposé au même échantillon.

#### 4.2. Le cas de l'emploi de « sur » dans le test 2 :

Pour ce qui est du second test, les apprenants de la 3A.S sont priés d'observer l'image et de compléter les phrases proposées par l'indicateur de lieu qui convient, afin de mieux analyser les réponses des apprenants, nous avons traduits leurs réponses dans les tableaux ci-dessous

Tableau 3 : T 1

|                                                                                | Apprenants |      |            |      |      |      |           |      |         |           |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------|------|------------|------|------|------|-----------|------|---------|-----------|
| L'indicateur de lieu censé être employé                                        | N° 1       | N° 2 | N°3        | N° 4 | N° 5 | N° 6 | N°7       | N° 8 | N° 9    | N° 10     |
| Ph1 :<br>le livre se trouve <b>sur</b> la table.                               | sur        | sur  | au milieu  | sur  | dans | sur  | à         | dans | à       | au milieu |
| Ph2 :<br>Il y'a une peau de mouton [...] la table, posée <b>sur</b> la chaise. | sur        | sur  | en dessous | dans | dans | sur  | contre    | sur  | devant  | contre    |
| Ph3 :<br>Le lampadaire est <b>sur</b> la table.                                | dans       | dans | à          | sur  | sur  | dans | au milieu | dans | prés de | devant    |

|                                                                                                                        |     |      |         |      |     |      |   |     |        |   |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|---------|------|-----|------|---|-----|--------|---|--|
| Ph4 :<br>Le casque<br>Beat by<br>DR.dre rose<br>ainsi que le<br>petit pigeon<br>artisanal sont<br><b>sur</b> la table. | sur | dans | prés de | dans | sur | dans | Ø | sur | contre | à |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|---------|------|-----|------|---|-----|--------|---|--|

T 2 :

|                                                                                                      | Apprenants |       |       |       |       |       |       |              |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------------|------------|
| L'indicateur de lieu censé être employé                                                              | N° 11      | N° 12 | N° 13 | N° 14 | N° 15 | N° 16 | N° 17 | N° 19        | N° 20      |
| Ph1 :<br>le livre se trouve <b>sur</b> la table.                                                     | sur        | dans  | sur   | sur   | sur   | sur   | dans  | à            | au milieu  |
| Ph2 :<br>Il y'a une peau de mouton [...] la table, posée <b>sur</b> la chaise.                       | dans       | sur   | sur   | sous  | dans  | sur   | dans  | devant       | en dessous |
| Ph3 :<br>Le lampadaire est <b>sur</b> la table.                                                      | dans       | dans  | sur   | dans  | sur   | sur   | sur   | sur          | sur        |
| Ph4 :<br>Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont <b>sur</b> la table. | dans       | sur   | sur   | dans  | sur   | sur   | dans  | au milieu de | en dessus  |

T 3 :

|                                                                                                      | Apprenants |              |         |           |              |              |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------|---------|-----------|--------------|--------------|-----------|
| L'indicateur de lieu censé être employé                                                              | N° 21      | N° 22<br>FAL | N° 23   | N° 24     | N° 25<br>FAL | N °26        | N° 27     |
| Ph1 :<br>le livre se trouve <b>sur</b> la table.                                                     | sur        | à            | sur     | sur       | contre       | au milieu de | prés de   |
| Ph2 :<br>Il y'a une peau de mouton [...] à la table, posée <b>sur</b> la chaise.                     | à          | hors de      | contre  | devant    | prés de      | contre       | à         |
| Ph3 :<br>Le lampadaire est <b>sur</b> la table.                                                      | entre      | devant       | prés de | à         | devant       | à            | contre    |
| Ph4 :<br>Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont <b>sur</b> la table. | prés       | contre       | prés de | au milieu | à            | dans         | au milieu |

Pour ce qui est du second test, nous comptons quatre (04) phrases exprimant un rapport locatif relatif à la préposition « sur » :

- « le livre/ la table »
- « une peau de mouton/ la chaise »
- « le lampadaire/ la table »
- « Le casque/ la table »

À partir des tableaux illustratifs précédents, nous avons constaté que le bon emploi de la préposition spatiale statique « sur » reste un peu plus élevé que dans le premier test, nous avons constaté que vingt-quatre (24) apprenants sur vingt-sept (27) n'ont pas utilisé la bonne préposition, face à seulement deux (02) bonnes réponses.

Cependant, d'après les résultats du second test, nous remarquons que l'usage de la préposition spatiale « sur » n'est pas parfaitement maîtrisé chez les apprenants de 3A.S et son emploi est le plus souvent confus avec d'autres prépositions locatifs à l'instar de : « contre », « à » et « dans ».

D'après les tableaux, nous décomptant seulement deux (02) bonnes propositions chez les apprenants (N13 et 16) qui font preuve d'un emploi bien maîtrisé et exclusif de la préposition « sur », nous notons aussi que la majorité des réponses sont équivalentes à emplois partiels de cette dernière (apprenants N1, 2, 4, 5,6, 8, 11, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 23 et 24) tandis que son usage est totalement absent ou erroné chez les apprenants (N 3, 7, 9, 10, 12, 15, 18, 22, 25, 26 et 27).

Comme elles sont mentionnées dans les tableaux, les phrases proposées aux apprenants de la 3A.S sont du type : [Ncible Vprép Nsite] traduisant ainsi des actions sur un axe vertical tout en respectant le critère principale de la préposition « sur » qui est la relation du couple porteur/ porté.

Mis à part l'erreur de l'usage de la bonne préposition, nous remarquons que les apprenants ont utilisé que des prépositions qui ne détruisent pas la formule syntaxique de la phrase, en rapport avec les déterminants et les pronoms :

- Le livre se trouve contre la table.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont dans la table.
- Il y'a une peau de mouton [...] la table, posée devant la chaise.

Excepté ces phrases bien construites sur le plan syntaxique, nous enregistrons quelques phrases faussement construites qui sont dues à la non connaissance des règles grammaticales par les apprenants, bien qu'elles fassent parties de leurs connaissances antérieures, les apprenants sont incapables de les caractériser, ce qui est le cas pour la préposition «contre » qui est très présente dans les réponses des apprenants :

- Le livre se trouve contre la table. (apprenant N 9, 10, 25)
- Il y'a une peau de mouton [...] la table, posée contre la chaise. (apprenants N 7, 10, 23, 26)
- Le lampadaire est contre la table. (apprenant N 27)
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont contre la table. (apprenant N 9, 22)

Mis à part les propriétés du porteur/ porté propre aux deux prépositions, nous constatons que l'usage de « contre » se manifeste chez certains apprenants, nous constatons que cette dernière, à l'encontre de la préposition « sur » s'oppose à la pesanteur, donc, le porteur est souvent sur un axe horizontal, contrairement à l'emploi de « sur » qui se manifeste lorsque le porteur est sur un axe vertical.

Hormis cet emploi de la préposition « contre », un usage abusif voir même copieux de la préposition « dans » se manifeste lui aussi dans les réponses des apprenants, en effet, nous comptons huit (08) apprenants (apprenants N1, 2, 4, 5, 6, 8, 11, 12, 14, 15, 17) pour ce cas de l'emploi de « dans », prenons les réponses de certains apprenants à titre d'exemple :

- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont dans la table. (apprenant N26)
- Il y'a une peau de mouton [...] la table, posée dans la chaise. (apprenant N 17)
- Le lampadaire est dans la table. (apprenant N 11)
- le livre se trouve dans la table.

Si nous venons à analyser les phrases ci-dessus, nous constatons clairement que l'emploi de la préposition « dans » est totalement inadéquat et inapproprié, vu que la préposition « dans » ne répond pas au critère du porteur/ porté sur un axe vertical. D'autant plus que le critère d'inclusion que ce soit partielle ou totale n'est pas présent entre le site et la cible.

Par ailleurs, l'usage de la préposition « à » quant à lui est d'autant plus présent que « dans », nous enregistrons son usage chez les apprenants (apprenants N3, 7, 9, 10, 19, 21, 22, 24, 25, 26 et 27) cet usage substitutif de « sur » est correct étant donné que la préposition « à » tout comme la préposition « sur » traduit la relation typique du porteur/ porté « intermédiaire » ou « passive » selon VANDELOISE. Prenons les exemples suivants afin de mieux expliquer nos propos :

- le livre se trouve à la table. (apprenant 22)
- Il y'a une peau de mouton [...] la table, posée à la chaise. (apprenant 27)

La préposition « à » exprime une contiguïté, il est vrai que dans les phrases ci-dessus la cible et le site sont en contact, mais il nous est impossible de nous restreindre qu'à ce critère pour justifier son emploi erroné. Toutefois, un autre trait s'ajoute pour compléter le premier qui est celui du contact total ou partiel, avec une partie interne du site. Ce qui n'est pas valable pour les phrases proposées aux apprenants étant donné que la cible et le site sont, en effet, en contact mais il n'existe guère une inclusion dans la portion de l'espace relatif au site.

Donc, l'usage de la préposition « à » se manifeste seulement quand la relation entre porteur/ porté est passive et moins apparente. Quant à la préposition « sur », elle domine lorsque la relation est active et lorsque « le support »<sup>6</sup> est sur un axe horizontale.

Nous notons également que la préposition « sur » n'est pas employée chez certains apprenants, ni aucune autre préposition à sa place, que nous avons symbolisé dans le tableau par des slashes (///).

Cette absence de réponse est manifestée seulement chez l'apprenant N7, nous pouvons expliquer cela comme étant une erreur de performance, ce qui pourrait laisser entendre que l'apprenant connaît la règle, mais il commet une erreur lors de son application, ou bien, il ignore totalement la règle grammaticale qui lui permet d'utiliser la préposition adéquate.

Pour conclure, nous pouvons dire que les apprenants de 3A.S qui ont servi notre enquête (test 1 et test 2), ne manient pas judicieusement la formulation de l'expression spatiale, il est important de noter que d'un point de vue syntaxique, la quasi-totalité des phrases étaient correctes, mais c'est le choix de la bonne préposition qui cause des difficultés aux apprenants, étant donné que son emploi est le fruit d'une traduction littérale de leur langue maternelle.

---

<sup>6</sup> Nous avons emprunté ce terme à VANDELOISE.

Après la prise en compte des résultats de l'analyse, nous constatons que l'enseignement de l'expression de la localisation spatiale chez notre public, et plus particulièrement, et au cycle secondaire en général, est très minime.

Les apprenants de 3A.S, et après trois ans d'apprentissage en langue française sans comptabiliser les années de collège et primaire, font preuve de compétence minimale quant à l'usage des prépositions spatiales et sont incapables d'exprimer un rapport de lieu en usant de la bonne préposition.

Les expressions locatives représentent un réel obstacle pour les apprenants et leur bon usage est un talon d'Achille. Après cette analyse des copies et des réponses que les connaissances de leurs connaissances en matière d'expression locative est très modeste.

## CONCLUSION

L'étude que nous avons menée tout au long de ce travail est dont le but était de répondre à notre question de recherche qui est : comment se manifeste la difficulté de l'emploi de la préposition « Dans » et « Sur » chez les apprenants de 3A.S ?

Au cours de notre analyse nous avons pu dégager les erreurs commises par les apprenants en procédant à une analyse aussi bien didactique que syntaxiques des prépositions spatiales statiques « Dans » et « Sur ».

Pour élaborer cette recherche, nous sommes partis des suppositions que L'apprenant rencontre des difficultés face à l'usage des prépositions parce que :

- L'enseignement est appauvri en matière de marqueur spatiaux qui mène à la non-maitrise des normes d'utilisation de ces dernières par l'apprenant non natif.
- Ou, en vue des propriétés de la langue et à l'interférence de la langue maternelle.

Dans ce sillage, et afin de confirmer ou réfuter nos hypothèses de recherche, nous avons subdivisé notre travail en deux parties afin d'interpréter et analyser les ambiguïtés d'usage auxquelles les apprenants font face. Pour ce faire, nous avons consacré notre première partie à la présentation et l'explication de quelques notions et éléments théoriques. Dans le premier chapitre intitulé *Les relations spatiales en français*, nous avons abordé dans un premier lieu la conception et la représentation linguistique de la localisation spatiale, nous avons remarqué que cette dernière représente un noyau d'étude important étant donné que l'agencement et la coordination des termes appuient la compréhension de l'expression spatiale. Ensuite, nous sommes passé à la définition des indicateurs de localisation spatiale à savoir « sur » et « dans », nous avons constaté que leur emploi dans les formes syntaxique ne demeure pas anodin représentant un noyau d'étude important étant donné que leur bon usage appuie la compréhension et facilite le sens

Dans le second chapitre de notre travail intitulé *Enseignement/ Acquisition de la référence spatiale*, nous nous sommes intéressé, d'abord, à l'étude de l'enseignement et l'acquisition de la notion de la spatialité chez les apprenants de 3A.S. Nous avons constaté que son enseignement ne figure pas comme notion abordé en cours, celle-ci est jugée comme déjà acquise dans les précédents paliers d'études, et fait objet d'un enseignement implicite.

Ensuite, nous avons axé notre réflexion sur le point de la confusion dans l'usage des prépositions locatives statiques « sur » et « dans » dans lequel nous avons pu remarquer que cette confusion puise sa source dans les interférences des apprenants vers leur langue maternelle.

Quant à la seconde partie de notre travail, nous l'avons consacré dans un premier lieu à l'expérimentation que nous avons menée au sein du lycée Oued Kablya Zoubida (Gouraya, wilaya de Tipaza), avec les apprenants de 3A.S.

Afin d'effectuer notre enquête, nous avons proposé deux tests à nos apprenants, un texte lacunaire pour le premier, et de simples phrases pour le second avec des consignes bien précises.

Cette étude menée avec les apprenants de 3A.S nous a permis de dégager les taux d'erreurs commises concernant les deux prépositions statiques « Dans » et « Sur ». Ainsi, nous avons pu rendre compte que ces erreurs et l'usage incorrect des prépositions statiques sont dues principalement aux interférences de la langue maternelle.

Cependant, nous pouvons dire que nos hypothèses formulées au début de notre travail sont confirmées et prouvées dans notre analyse des réponses des apprenants dans la partie pratique.

Au terme de cette étude, nous pouvons dire à ce problème de confusion représente un réel obstacle chez les apprenants, c'est pourquoi notre étude représenterait une ouverture vers d'autres pistes de recherche prenant en compte l'usage des prépositions spatiales.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

### Ouvrages Consultés : théoriques / méthodologiques :

- BERTHOUD, A-C & PY, B, *Des linguistes et des enseignants*, Peter Lang S.A., Berne, 1993.
- BORILLO, A, *L'espace et son expression en français*, éd : Ophrys, Paris, 1998.
- DE KETELE, J.M. et AL, *Guide du formateur, pédagogie en Développement*, éd : De Boeck, Paris, 1989.
- FAYADH, S, *Al nahou al âsri : Grammaire moderne de l'arabe*, éd : Al Ahram. Le Caire, 1995.
- GREVISSE, M, GROSSE, A, *Le bon usage*, éd : De Boeck- Duculot, Bruxelles, 2008.
- GREVISSE, M, *Quelle préposition ?*, éd : De Boeck- Duculot, Bruxelles, 1996.
- HAMERS, J, BLANC, M., *Bilinguisme et bilinguisme*, éd : Margada, Bruxelles, 1983.
- KANOUA, S, *Culture et enseignement du français en Algérie*, éd : Synergies, Alger, 2008
- LEGENDRE, R, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, éd : Eska, Paris, 1993.
- LEMARECHAL. A, 1998 : 202203
- MACKEY, W.F, *Bilinguisme et contact des langues*, éd : Klinck, Paris, 1976.
- MAUGER, *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui : Langue parlée, langue écrite*, 1968.
- MELIS, L, *Les prépositions en français*, éd : Ophrys, Paris, 2003.
- PESCHEUX, M, *Analyse de pratique enseignante en FLE/S : mémento pour une ergonomie*, éd : L'Harmattan, Paris, 2007.
- PIAGET, J, *La construction du réel chez l'enfant*, éd : PUF, Paris,
- PORQUEIR, Rémy & FRAUENFELDER, Ulli, *enseignement et apprenants face à l'erreur* éd : IFDLM, Paris, 1980.
- VANDELOISE, C, *L'espace en français*, éd : Seuil, Paris, 1986.

### Articles, mémoires et thèses consultés :

DENDALE, P & De MULDER, W. 1998, *contre et sur ; du spatial au métaphorique ou inversement ?* Verbum, XX, 4, 405-434.

G.HOLTZER, Stratégie d'apprentissage : Une notion en mouvement, in : *La France* [En ligne], Université de Franche Comté, P.5.

LE ROCH Y. *Essai de théorisation des concepts in Intuitions et construction de l'espace, écoles maternelles/ enfants de 4 à 6 ans*, n°78 recherches pédagogiques INRP, 1976.

Trabelsi. A, *Les difficultés de l'emploi des prépositions spatiales « à » et « contre »chez des élèves de troisième année secondaire*, Blida, Juin 2007.

### Dictionnaires :

CUQ, J.P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et Seconde*, CLE INTERNATIONAL, Paris, 1996.

CUQ, J.P, *Dictionnaire du français langue étrangère et seconde*, éd : Pencreac'h, Paris. 2003.

DUBOIS, J, *Dictionnaire de linguistique et science du langage*, éd : Larousse, Paris, 1994.

Le robert, *Dictionnaire historique de langue française*, Paris, 1992.

MOUNIN, J, *Dictionnaire de la linguistique*, éd : Quadrige/ PUF, Paris, 1974.

### Sitographie :

[www.Larousse.fr/](http://www.Larousse.fr/)

<http://www.fb10.uni-bremen.de/inform/pdf/holtzer.pdf/>

## ANNEXES

**Annexe 1 : Test 1**

Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ..... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée .....la poignée de l'armoire. À coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ..... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ..... lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ..... ces dernières un panier et des jouets sont posés ..... le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ..... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés .....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée .....un grand lit ..... lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont

accrochées .....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ..... un chevalet en bois.

## Annexe 2 : Test 2



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à côté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessous.

- La table est..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....la table.
- Le cadre est posée.....la fenêtre.
- La chaise est..... la table.
- Il y'a une peau de mouton..... la table, poser.....la chaise.
- Sur le côté droit de la table, des livres sont posés ..... la plus grande des boîtes de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ..... la boîte à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....la table... ..... la boîte à rangement ..... laquelle se trouve des stylos.
- ..... la table, on distingue un casier coulissant.

- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre ..... la table.

Apprenant : 01



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches **sur** une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...**dans** ...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...**sous**...un baldaquin de couleur blanche accroché ...**dans** le mur ...**dans** ....lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ...**sur**...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**dans** ....le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **dans**....lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**dans**.....un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...**dans**....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...**sur**....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**.... un chevalet en bois.

Apprenant : 02 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**dans**...une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...**à** ...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...**par**...un baldaquin de couleur blanche accroché ...**sur**...le mur ...**dans**...lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ...**sur**...ces dernières un panier et des jouets sont posés ...**sur**...le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...**dans**...lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**sur**.....un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...**sur**...un grand lit ...**sur**...lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...**sur** .....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**... un chevalet en bois.

Apprenants 3 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**dans**...une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...**sur**...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...**par**...un baldaquin de couleur blanche accroché ...**dans** le mur ...**contre**...lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...**sur**...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**à**...le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...**à l'intérieur** ....lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**devant**...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...**dans**...un grand lit ...**à côté**...lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques

lumineuses sont accrochées ...**sur**....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**sous**.... un chevalet en bois.

Apprenant 4 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**dans** ....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...**dans** ...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...**sur** ...un baldaquin de couleur blanche accroché ...**dans** le mur ...**dans** ....lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ...**sur**...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**à** le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **dans**....lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**dans**...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...**avec** ....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques

lumineuses sont accrochées ...**sur**.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**.... un chevalet en bois.

Apprenant 5 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**au dedans**....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...**dans**...la poignée de l'armoire. A côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...avec...un baldaquin de couleur blanche accroché ...**dans** le mur ...**sur** ....lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ...**sur**...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**dans** ....le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **dans**....lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**sur**.....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sous....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...dans.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**.... un chevalet en bois.

Apprenant 6 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...dans....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...à ...la poignée de l'armoire. A coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...dans ...un baldaquin de couleur blanche accroché ...sur le mur ...**sur**....lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...sur...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**dans** ....le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **dans** ....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**dans**.....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sur ....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...au .....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**.... un chevalet en bois.

Apprenant 7 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**dans**....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...sur ...la poignée de l'armoire. A coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...sous...un baldaquin de couleur blanche accroché ...dans le mur ...**entre** ....lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...sur...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**au** ....le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **par**....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**devant**.....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sous....un grand lit ...**en dessous** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...dans.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...à.... un chevalet en bois.

Apprenant 8 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**dans** ....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...dans ...la poignée de l'armoire. A coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...sous...un baldaquin de couleur blanche accroché ...dans le mur ...**dans** ....lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...sur...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**dans** ....le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **dans**....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**sur**.....un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sous....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...sur.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**.... un chevalet en bois.

Apprenant 9 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches **hors de** une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée **sur** la poignée de l'armoire. A côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire **sous** un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur **dans** lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, **SOUS** ces dernières un panier et des jouets sont posé **sur** le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **dans** lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés **sur** un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée sous un grand lit **dans** lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées contre le mur, l'une près de l'autre. Prés du lit, un dessin comportant des écritures est posé **dans** un chevalet en bois.

Apprenant 10 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**sur**...une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...sur ...la poignée de l'armoire. A coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...sous ...un baldaquin de couleur blanche accroché ...sur le mur ...**dans** ...lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...sur...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**dans**....le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **dans**....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de

monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**dans**.....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sous....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...sur.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**.... un chevalet en bois.

Apprenant 11 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...dans....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...à ...la poignée de l'armoire. A coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...dans ...un baldaquin de couleur blanche accroché ...sur le mur ...**dans**....lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...sur...ces dernières un panier et des jouets sont posé ... ....le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **sur** ....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**sur** .....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...**sur** ....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...au .....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**sur**.... un chevalet en bois.

Apprenants 12 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**entre** ....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...**dans** ...la poignée de l'armoire. A coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...**sur** ...un baldaquin de couleur blanche accroché ...**dans** le mur ...**sur** ....lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...**sur**...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**sur** le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **sur**....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de

monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**sur**.....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...avec ....un grand lit ...**sur** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...sur.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**sur**.... un chevalet en bois.

Apprenant 13 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches .....**à côté de** .....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...**sur**...la poignée de l'armoire. A coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...**sur**...un baldaquin de couleur blanche accroché ...**sur**....le mur ...**par** ....lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, .....ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**contre**....le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...**entre**....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**devant**...un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sur....un grand lit ..... lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées .....contre.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**à** .... un chevalet en bois.

Apprenant 14 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches....**dans**....une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée...dans ...la poignée de l'armoire. À coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...a ...un baldaquin de couleur blanche accroché ...contre

le mur ...**dans** ....lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ...dans...ces dernières un panier et des jouets sont posé ...**sur** le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **sur**....lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés...**sur** .....un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...dans ....un grand lit ...**dans** ....lequel deux coussins et un plaid sont disposés. deux appliques lumineuses sont accrochées ...contre.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans** .... un chevalet en bois.

Apprenant 15 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du coté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**Dans**.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...à.....la poignée de l'armoire. À coté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ..... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...**dans**... lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ...sous... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...**dans**..... le sol.

Quant au coté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...**dans**.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés .....**sur** ...un tapis tricolores.

Du coté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sous...un grand lit ...**dans**.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...au.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**... un chevalet en bois.

Apprenant 16 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...Parmi.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée .....entre...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire .....à.... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...**sur**... lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ..... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...**dans**..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois .....**dans**. lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ...**sur**.....un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...à...un grand lit ...**dans**.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...à....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**... un chevalet en bois.

Apprenant 17 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**Dans**.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...**au**.....la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire .....**sous**.... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...**aux**... lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ..... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...**contre**..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois **devant**..... lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ...**sous**.....un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...**en**...un grand lit ...**à côté de**.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...**contre**.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**près de**... un chevalet en bois.

Apprenant 18 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...**Dans**.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...**contre**...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire .....**entre**.... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...**sur**... lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, à..... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...**au**..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...**dans**.... lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ...**sur**.....un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...**en** dessous...un grand lit ...**dans**.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...**au**.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...**dans**... un chevalet en bois.

Apprenant 19 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...sur.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...au.....la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire...sous.... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...sur... lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...avec... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...sur..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...sur.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés .....sur...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée .....un grand lit ...sur.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...sous.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...sur... un chevalet en bois.

Apprenant 20 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...entre.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...avec.....la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire .....â.... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...entre... lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...par... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...contre..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...près de.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés .....devant...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...avec...un grand lit ...à côté de.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...contre.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...à... un chevalet en bois.

Apprenant 21 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...sur.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...par.....la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...entre..... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...devant... lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...près de... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...à..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...devant.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ...près de...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...à...un grand lit ..... lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...au.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...à... un chevalet en bois.

Apprenant 22 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ..... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...avec.....la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...contre..... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...en... lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...avec... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...à..... le sol.

Quant au côté central de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...près de.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ...contre...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée .....un grand lit ...en dessus.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées .....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé par... un chevalet en bois.

Apprenant 23 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ... Dans.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée .....à ... la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire .....sous.... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ... sur... lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ... contre... ces dernières un panier et des jouets sont posés ... sur..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ... sur.... lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ... sur..... un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée .....un grand lit ... sur.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées .....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ... sur... un chevalet en bois.

Apprenant 24 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ... Dans.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ... à..... la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ..... sous.... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ... sur... lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ... sous... ces dernières un panier et des jouets sont posés ... sur..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ... sur.... lesquelles un panier de fruit, une calculatrice, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ..... sur... un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ... sous... un grand lit ... sur.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ... contre..... le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ... sur... un chevalet en bois.

Apprenant 25 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...au milieu.... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée .....à...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...à..... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...sur... lesquelles sont entreposés des petites paniers de jouets, ...sous... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...sur..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...sur.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés .....sur...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sous...un grand lit ..... lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...contre.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...sur... un chevalet en bois.

Apprenant 26 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...sur .... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée ...au.....la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...avec..... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...contre... lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...avec... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...au..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...entre.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés ...près de.....un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...contre...un grand lit ...entre.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...contre.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...à... un chevalet en bois.

Apprenant 27 :



Observez attentivement l'image, puis complétez l'espace vide par l'indicateur de lieu qui convient :

Du côté droit de la pièce on peut observer deux peluches ...entre .... une caisse en bois, ainsi qu'une veste accrochée .....à...la poignée de l'armoire. À côté de celle-ci, trois chaises sont disposées de manière linéaire ...entre..... un baldaquin de couleur blanche accroché contre le mur ...sur... lesquelles sont entreposés des petites panières de jouets, ...près de... ces dernières un panier et des jouets sont posés ...sur..... le sol.

Quant au côté centrale de la pièce, comprend plusieurs objets entre autre une table et une chaise en bois ...sur.... lesquelles un panier de fruit, une calculette, quelques pièces de monnaie et des petits bout de papier sont disposés. Par ailleurs, on voit un éléphant en peluche des paniers à jouet et d'autres nounours posés .....sur...un tapis tricolores.

Du côté droit de la pièce, on distingue la présence d'une valise rangée ...sous...un grand lit ...sur.. lequel deux coussins et un plaid sont disposés. Deux appliques lumineuses sont accrochées ...contre.....le mur, l'une près de l'autre. Près du lit, un dessin comportant des écritures est posé ...sur... un chevalet en bois.

Annexe 2 : Test 2 :

Apprenant 1 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à côté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....à côté de..... la chaise.

- Le livre ouvert se trouve.....**sur**.....la table.
- Le cadre est posée.....**contre**.....la fenêtre.
- La chaise est.....**près de**..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....**dans**..... la table, poser.....**sur**...la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....**sur**..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ....**sur**... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....**dans**..... la table....**près de**.....la boite à rangement ....**sur**..... laquelle se trouve des stylos.
- .....**dans**..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont....**sur** ... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sur..... la table.

Apprenant 2 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est...**devant**..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....**sur**.....la table.
- Le cadre est posée.....**contre**.....la fenêtre.

- La chaise est.....**prés de**..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....**dans**..... la table, poser.....**sur**..... la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....**sur**..... la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table on aperçoit un ciseau posé aussi ....**sur**... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....**dans**..... la table.....prés de.....la boite à rangement ....**sur**..... laquelle se trouve des stylos.
- .....**Dans**..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont...**dans**... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....**sous**..... la table.

Apprenant 3 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....sous..... la chaise.

- Le livre ouvert se trouve.....au milieu.....la table.
- Le cadre est posée.....à.....la fenêtre.
- La chaise est.....devant..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur la table, poser.....en dessous....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....**dans**..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...**sur**... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est...à.. la table...à coté de.....la boite à rangement ..**sur**.. laquelle se trouve des stylos.
- .....dans.... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont près de la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessus de..... la table.

Apprenant 4 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est...**sur**..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....**sur** .....la table.

- Le cadre est posée.....**sur**.....la fenêtre.
- La chaise est.....**sous**..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....**dans**..... la table, poser.....**sur**..... la chaise.
- Sur le coté droit de la table des livres sont posés .....**dans**..... la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table on aperçoit un ciseau posé aussi .....**sur**..... la boîte à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....**sur**..... la table.....**À cote**.....la boîte à rangement .....**sur**..... laquelle se trouve des stylos.
- .....**Sur**..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont...dans... la table.
- le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....**sous**..... la table.

Apprenant 5 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est...près de la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....dans.....la table.
- Le cadre est posée.....devant.....la fenêtre.

- La chaise est.....sous..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sous..... la table, poser.....dans..... la chaise.
- Sur le coté droit de la table des livres sont posés .....à..... la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table on aperçoit un ciseau posé aussi .....à..... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....sur..... la table.....devant.....la boite à rangement .....à..... laquelle se trouve des stylos.
- .....Dans..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....sur.... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sous..... la table.

Apprenant 6 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....sur.....la table.
- Le cadre est posée.....près de.....la fenêtre.

- La chaise est.....sous..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....sur....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....sur..... la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ....sur... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....dans..... la table....à coté de.....la boite à rangement ....sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....dans..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....près de..... la table.

Apprenant 7 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....à coté de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....à.....la table.
- Le cadre est posée.....contre.....la fenêtre.

- La chaise est.....près de..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....dans..... la table, poser.....contre....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....dans..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ....sur... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est....au milieu..... la table....près de.....la boite à rangement ....sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....dans..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sur..... la table.

Apprenant 8 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est...en dessus de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....dans.....la table.
- Le cadre est posée.....près de.....la fenêtre.

- La chaise est.....devant..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sous..... la table, poser.....sur....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....sur..... la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ....sur... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....dans..... la table.....à coté de.....la boite à rangement ....sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....sur..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sous..... la table.

Apprenant 9 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est...en dessous..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....à.....la table.
- Le cadre est posée.....sur.....la fenêtre.

- La chaise est.....sous..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sous..... la table, poser.....devant..... la chaise.
- Sur le coté droit de la table des livres sont posés ....sur..... dans la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table on aperçoit un ciseau posé aussi .....entre..... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....près de..... la table.....à coté.....la boite à rangement .....à..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....contre..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sous..... la table.

Apprenant 10 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....en dessous..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....au milieu.....la table.
- Le cadre est posée.....contre.....la fenêtre.

- La chaise est.....près de..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....contre....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés ....dans..... la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ....dans... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....devant..... la table.....près de.....la boite à rangement ....sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....dans..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont....à..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sur..... la table.

Apprenant 11 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de.

- La table est...sur..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....sur.....la table.
- Le cadre est posée.....sur.....la fenêtre.
- La chaise est.....SOUS..... la table.

- Il y'a une peau de mouton.....SOUS..... la table, poser.....DANS..... la chaise.
- Sur le coté droit de la table des livres sont posés ..... dans la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table on aperçoit un ciseau posé aussi .....DANS..... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....DANS..... la table.....A COTE.....la boite à rangement .....dans..... laquelle se trouve des stylos.
- .....SUR..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont DANS la table.
- le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....SOUS..... la table.

Apprenant 12 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est...devant..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....dans.....la table.
- Le cadre est posée.....contre.....la fenêtre.
- La chaise est.....près de..... la table.

- Il y'a une peau de mouton.....sous..... la table, poser.....sur..... la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés ..... la plus grande des boites à rangement.
- Au centre de la table on aperçoit un ciseau posé aussi ..... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....dans..... la table.....près de.....la boite à rangement ..... laquelle se trouve des stylos.
- .....Dans..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont...sur ... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sous..... la table.

Apprenant 13 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est...en dessous..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....sur.....la table.
- Le cadre est posée.....sur.....la fenêtre.
- La chaise est.....sous..... la table.

- Il y'a une peau de mouton.....sous..... la table, poser.....sur..... la chaise.

- Sur le coté droit de la table des livres sont posés .....devant ..... dans la plus grande des boites à rangement.

-Au centre de la table on aperçoit un ciseau posé aussi .....sur..... la boite à rangement moyenne.

- Le lampadaire est.....sur..... la table.....à coté.....la boite à rangement ..au milieu..... laquelle se trouve des stylos.

- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.

- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....sur..... la table.

- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....sous..... la table.

Apprenant 14 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.

- Le livre ouvert se trouve.....sur.....la table.

- Le cadre est posée.....sur.....la fenêtre.

- La chaise est.....à côté de..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....sous....la chaise.
- Sur le côté droit de la table, des livres sont posés .....devant..... la plus grande des boîtes de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...sur... la boîte à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....dans..... la table....près de.....la boîte à rangement ...au milieu... laquelle se trouvent des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by Dr. Dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....dans..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu par terre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 15 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, à, dans, à côté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessous.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....sur.....la table.
- Le cadre est posée.....sur.....la fenêtre.

- La chaise est.....à côté de..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....dans....la chaise.
- Sur le côté droit de la table, des livres sont posés .....sur..... la plus grande des boîtes de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...dans... la boîte à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....sur..... la table....près de.....la boîte à rangement ....sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont....sur.... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu par terre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 16 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, à, dans, à côté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....sur.....la table.
- Le cadre est posée.....sur.....la fenêtre.

- La chaise est.....a coté de..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....sur....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés ...à... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...à ... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....sur..... la table....près de.....la boite à rangement ....à... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont....sur..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 17 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....dans .....la table.
- Le cadre est posée.....sur.....la fenêtre.

- La chaise est.....a coté de..... la table.
- Il y'a une peau de mouton..... la table, poser.....dans.. ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....sur..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...contre... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est..... la table....près de.....la boite à rangement ....sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont....dans.... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....à..... la table.

Apprenant 18 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....la table.
- Le cadre est posée..... la fenêtre.

- La chaise est..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser..... ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....dans..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ..sur... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est..... la table....près de.....la boite à rangement ....sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 19 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....à.....la table.
- Le cadre est posée....contre.... la fenêtre.

- La chaise est.....sous..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....devant ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....sur..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...dans... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est....sur... la table....près de.....la boite à rangement ...sur..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont...au milieu.. la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 20 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....au milieu.....la table.
- Le cadre est posée...à..... la fenêtre.

- La chaise est.....au..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser...en dessous... ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....par..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ..entre... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est...sur.... la table....près de.....la boite à rangement .... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....en dessous... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 21 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve....sur.....la table.
- Le cadre est posée... au.. la fenêtre.

- La chaise est.....à..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....à. ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....sur... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ..entre... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est...entre.... la table....près de.....la boite à rangement ..contre..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....près.. la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 22 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....à.....la table.
- Le cadre est posée...entre.. la fenêtre.

- La chaise est.....à..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....hors de....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....dans..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...contre... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est....devant... la table....près de.....la boite à rangement ....dans..... laquelle se trouve des stylos.
- ...sur.... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont...contre... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....devant..... la table.

Apprenant 23 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....sur .....la table.
- Le cadre est posée..... la fenêtre.

- La chaise est..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser....contre.. ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....sur..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...dans... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est...prés de.... la table....prés de.....la boite à rangement ....à..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....prés de..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....par..... la table.

Apprenant 24 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....prés de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve....sur.....la table.
- Le cadre est posée..en dessous... la fenêtre.

- La chaise est.....près de..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser.....devant. ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....dans la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...à ... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est.....à.. la table....devant.....la boite à rangement ....dans... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....au milieu..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessous de..... la table.

Apprenant 25 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....contre.....la table.
- Le cadre est posée...au.. la fenêtre.

- La chaise est.....devant..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sur..... la table, poser....près de.. ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés .....à coté de..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...contre ... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est....devant... la table....près de.....la boite à rangement ....à..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont.....à..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....hors de..... la table.

Apprenant 26 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....près de..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....au milieu.....la table.
- Le cadre est posée...contre .. la fenêtre.

- La chaise est.....entre..... la table.
- Il y'a une peau de mouton.....sous..... la table, poser.....contre. ....la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés ..... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ... .. la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est...à.... la table....près de.....la boite à rangement ...à..... laquelle se trouve des stylos.
- .....sur..... la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont..... la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....hors de..... la table.

Apprenant 27 :



Observez l'image ci-dessus puis compléter les phrases suivantes par la préposition qui convient le mieux : devant, en dessous, sur, entre, a, dans, à coté de, à, hors de, par, près de. Au milieu, contre, en dessus.

- La table est.....à..... la chaise.
- Le livre ouvert se trouve.....près de.....la table.
- Le cadre est posée..contre ... la fenêtre.
- La chaise est.....sous..... la table.

- Il y'a une peau de mouton.....devant..... la table, poser...contre... ..la chaise.
- Sur le coté droit de la table, des livres sont posés ....sur.... la plus grande des boites de rangement.
- Au centre de la table, on aperçoit un ciseau posé aussi ...contre... la boite à rangement moyenne.
- Le lampadaire est..... la table....près de.....la boite à rangement ....à..... laquelle se trouve des stylos.
- .....à .. la table, on distingue un casier coulissant.
- Le casque Beat by DR.dre rose ainsi que le petit pigeon artisanal sont...au milieu.. la table.
- Le tapis blanc avec des fleurs est étendu parterre .....en dessous de..... la table.

## RÉSUMÉ

Ce travail de recherche consiste à étudier l'enseignement de la spatialité à l'école algérienne, et plus précisément chez les apprenants de 3A.S.

Comment se manifeste la difficulté d'emploi des prépositions spatiales « sur » et « dans » chez les apprenants algériens de 3A.S ? C'est autours de ce questionnement que nous avons subdivisé les axes de notre travail. Pour mener à bien notre analyse nous l'avons divisé en deux grandes parties théorique et pratique. La première constitue deux chapitres intitulés *les relations spatiales en français* pour le premier, quant au second, il est titré *enseignement/ acquisition de la référence spatiale*. La partie pratique quant à elle, nous a servis d'expérimenter notre travail auprès des apprenants de 3A.S.

**Mots clés :** Spatialité – enseignement – acquisition – prépositions spatiales – localisation spatiale – interférence.